



CCAF-FCVI
International Programs Programmes internationaux

INTERNATIONAL LEGISLATIVE OVERSIGHT PROGRAM PROGRAMME INTERNATIONAL D'AIDE À LA SURVEILLANCE LÉGISLATIVE 2015-2016

VIETNAM: DONG THI THUY & TRAN THI MINH HA



TANZANIA/TANZANIE: FRANK BONIFACE MWALUPALE & FRANK VITALIS NYONI



CAMEROON/CAMEROUN: PRUDENCE TSOUTSA NGOUJOU & GEORGES VALERY DINANA EBODE



GHANA: KWAKU AKYENA & MARY ARTHUR



Global Affairs
Canada

Affaires mondiales
Canada

Merci, Thank you, Asante, Cảm ơn bạn

These are simple expressions that come from deep within our hearts. You have changed our lives.

Ceux-ci sont que de simples expressions qui parviennent du fond de nos cœurs. Vous avez changé nos vies.

- The 2015-16 Fellows / Les boursiers de l'édition 2015-16



The Office of the Auditor General of Canada
Le Bureau du vérificateur général du Canada



Le Vérificateur général du Québec
The Auditor General of Quebec



The Office of the Auditor General of Alberta
Le Bureau du vérificateur général de l'Alberta



The Office of the Auditor General of British Columbia / Le Bureau du vérificateur général de la Colombie-Britannique

Acronyms

OAG	Office of the Auditor General
SAI	Supreme Audit Institution
IDI	INTOSAI Development Initiative
INTOSAI	International Organization of Supreme Audit Institutions

INTOSAI Regional Organizations

AFROSAI-E	African Organization of English-speaking SAIs
ASOSAI	Asian Organization of SAIs
CREFIAF	Organization of French-speaking Sub-Saharan SAIs

Acronymes

BVG	Bureau du vérificateur général
ISC	Institution supérieure de contrôle
IDI	Initiative de développement d'INTOSAI
INTOSAI	Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques

Organisations régionales membres d'INTOSAI

AFROSAI-E	Organisation des ISC anglophones d'Afrique
ASOSAI	Organisation des ISC d'Asie
CREFIAF	Conseil Régional de Formation des ISC de l'Afrique Francophone Subsaharienne



CAMEROUN / CAMEROON

Formation soutenant les audits des boursiers

La CCAF-FCVI et ses partenaires organisent des cours en lien avec l'exécution de quatre audits de performance élaborés par les boursiers diplômés Alain Memvuh Lindouyou, Noëlle Medemeze Yalla, Freddy Ndjemba et Célestin Ankamtsene. En plus de diriger leur équipe d'audit, les boursiers co-animent cette formation.

La série de cours a été lancée en mars 2015 avec une séance co-animée par **Véronique Boily** du VG du Québec. En avril 2015, **François Gagnon**, vérificateur général de la Ville de Québec, a co-animé l'Atelier de formation supérieure en audit de performance, qui a essentiellement porté sur l'examen des plans d'audit, ainsi que sur la supervision, le leadership et le contrôle de la qualité. Quant au dernier cours qui se tiendra en 2016, on passera en revue l'ébauche des rapports d'audit. L'achèvement de ces quatre audits marquera la réalisation d'un jalon important pour les ISC dans le cadre de l'édition actuelle du Programme international de la CCAF-FCVI.

Training supports Fellows' audits

A series of courses in Cameroon is linked with four performance audits planned by CCAF Fellows Alain Memvuh Lindouyou, Noëlle Medemeze Yalla, Freddy Ndjemba and Célestin Ankamtsene. Graduate Fellows are leading the audit teams and co-facilitating the training with CCAF and our partners.

CCAF launched the courses in March 2015 with a session co-facilitated by **Véronique Boily** of the OAG of Quebec. In April 2015, we held our Advanced Performance Audit course, with **François Gagnon**, the Auditor General of the City of Quebec. It focused on the development and review of an audit plan, as well as supervision, leadership and quality control. In 2016, CCAF will hold a final course where we will review the draft audit reports. The completion of these four audits will mark a significant achievement for the SAI in the current CCAF international program.



Véronique Boily, animatrice-formatrice, au cours présenté en mars 2015.

Véronique Boily presenting in March 2015.



François Gagnon, animateur-formateur, à la séance de formation tenue en avril 2015.

François Gagnon leading a course session in April 2015.



Études en ligne en comptabilité judiciaire

Parrainés par la CCAF-FCVI, trois auditeurs de l'ISC sont inscrits au programme de comptabilité judiciaire et d'enquêtes sur les fraudes dispensé à distance par le Collège Algonquin : **Valentine Bogando Onya**, **Guillaume Eboukele Mila** et **Agbor Adolf Tarhabbey**.

Studying forensic accounting online

Three auditors at the Cameroon SAI are enrolled in Algonquin College's Forensic Accounting and Fraud Investigations program with CCAF's sponsorship: **Valentine Bogando Onya**, **Guillaume Eboukele Mila**, and **Agbor Adolf Tarhabbey**.

CCAF graduates assume exciting new positions

Pauline Kane Fortune (2005-06) was named Secretary General of the Cameroon SAI in December 2015. She now oversees all audit activities, coordinates central services, and is the principal collaborator of the head of the SAI. **Célestin Ankamtsene** (2011-12) (*pictured*) is currently seconded to IDI in Norway, as Manager of Capacity Development for CREFIAF.

Des boursiers diplômés accèdent à des postes dynamiques

En décembre 2015, **Pauline Kane Fortune** (promotion 2005-2006) a été nommée secrétaire générale de l'ISC – elle supervise toutes les activités d'audit, coordonne les services centraux et est la principale collaboratrice de la dirigeante de l'ISC. Figurant sur la photo, **Célestin Ankamtsene** (2011-2012) est en détachement à l'IDI en Norvège, comme directeur du développement des capacités pour le CREFIAF.



Visite à Ottawa

En mai 2015, la CCAF-FCVI a accueilli une délégation de l'ISC : **Henri Eyebe Ayissi**, chef de l'ISC (au centre); **Alfred Enoh**, directeur du secrétariat du CREFIAF (rangée arrière, à gauche); et **Freddy Ndjemba** (2012-2013; rangée arrière, à droite). Ils se sont entretenus avec **Steve Jaltema**, Affaires mondiales Canada (rangée avant, à droite), ainsi qu'avec **Brian Bost** (rangée avant, à gauche) et **Nicole Wieczorek**, respectivement président du conseil d'administration et vice-présidente des opérations et des relations avec les parties prenantes à la CCAF-FCVI.

Visit to Ottawa

In May 2015, CCAF welcomed a delegation from Cameroon: **Henri Eyebe Ayissi**, head of the SAI (centre); **Alfred Enoh**, Director of the CREFIAF Secretariat (back, left); and graduate Fellow **Freddy Ndjemba** (2012-13) (back, right). They met with **Steve Jaltema** of Global Affairs Canada (front, right), CCAF Chair **Brian Bost** (front, left), and CCAF Vice-President for Operations and Stakeholder Relations **Nicole Wieczorek**.

New head of the SAI and CCAF graduates attend CREFIAF meeting

Rose Mbah Acha (centre), appointed head of the SAI in October 2015, with **Yves Gauthier** and the Cameroon delegation, including four graduate Fellows, at the annual CREFIAF meeting. Madame Mbah Acha, the Fellows, and Yves Gauthier of CCAF all made formal presentations.

Nouvelle dirigeante de l'ISC et boursiers diplômés à la réunion du CREFIAF

Rose Mbah Acha (centre), nommée chef de l'ISC en octobre 2015, accompagnée d'**Yves Gauthier** et des quatre boursiers diplômés, à la réunion annuelle du CREFIAF. Tous ont fait des exposés.



Prudence TSOUUMTSA, NGOUJOU

CAMEROUN



Études

Titulaire du grade d'inspecteur des régies financières (impôts), Prudence Ngoujou est diplômée de l'École nationale d'administration et de magistrature (ENAM; promotion 2006-2008). Elle possède également une maîtrise en droit public international, obtenue en 2004 de l'Université de Yaoundé 2, au Cameroun.

Auditrice adjointe au sein de son ISC où elle exerce depuis 2009, Prudence Ngoujou participe souvent aux travaux d'audit dans le secteur public et bénéficie régulièrement des activités de renforcement de ses capacités dans divers types d'audit, notamment en audit de performance, dont elle a reçu plusieurs formations.

Titre et responsabilités

En sa qualité de chef de brigade de la formation à la Division de la formation et de la coopération internationale au sein de son ISC, Prudence Ngoujou participe à toute une gamme d'activités tant au plan national qu'international.

Au plan national, elle a notamment mis au point les outils d'audit pour les collectivités territoriales décentralisées au Cameroun, ainsi qu'organisé, facilité et administré plusieurs ateliers de formation à l'intention du personnel aussi bien de son ISC que des autres administrations publiques.

Au plan international, elle assume les fonctions de directrice du développement organisationnel de l'AFROSAI (Organisation africaine des institutions supérieures de contrôle des finances publiques) au Secrétariat général de l'AFROSAI. À ce titre, elle est chargée de la promotion de l'AFROSAI en tant qu'organisation modèle. De plus, elle participe aux travaux du CREFIAF, au sein duquel elle appuie les activités du Secrétariat du CRRI (Comité régional de renforcement institutionnel du CREFIAF).

Affectation au Vérificateur général du Québec (VGQ) et projet spécial

Au cours de son stage au VGQ, Prudence Ngoujou a été affectée à une équipe de quatre personnes en audit d'optimisation des ressources. Le mandat d'audit a porté sur les Services correctionnels du Québec : réinsertion sociale. Elle y a travaillé

sous la supervision et l'encadrement de Mme Janique Lambert (directrice de vérification), de MM. Guy Marcotte et Daniel Otis, de Mmes Catherine Labbé et Joelle Paquet, tous conseillers au VGQ en audit de performance.

Prudence Ngoujou a également élaboré un plan d'audit pour le projet de mise en place d'un dispositif d'appui aux femmes pauvres dans les centres de promotion de la femme. Elle a bénéficié du mentorat de M. Guy Perron, consultant au VGQ, et de celui des autres membres de son équipe d'audit au VGQ, à l'instar de Mme Janique Lambert et de M. Daniel Otis.

Objectifs professionnels

Forte des nouveaux acquis issus de son stage au Canada, Prudence Ngoujou entend mettre son expérience à la disposition du Contrôle supérieur de l'État (Bureau d'audit national du Cameroun) afin d'améliorer le rayonnement et le positionnement de celui-ci tant au pays qu'à l'étranger. Aussi, à travers des valeurs telles que le professionnalisme, le partage et le progrès, elle envisage élaborer des pratiques professionnelles et des outils d'audit au sein de son ISC et de celles des autres de la région d'Afrique. Bien plus, elle souhaite vivement agir en véritable vecteur de changement afin de gérer au mieux les structures et les personnes.

Intérêts personnels

Adepte de valeurs sociales et humaines qui se sont enrichies au contact d'une nouvelle culture au cours de cette aventure humaine au Canada, Prudence Ngoujou est une passionnée de la musique, de la lecture, du cinéma, mais avant tout, de ses enfants...

Téléphone

+237 6 77468753

+237 6 97175767

Adresse

Contrôle supérieur de l'État

940, rue Narwick, B. P. 376 Yaoundé, Cameroun

Courriel : prudy_t2000@yahoo.fr



Prudence TSOUTSA, NGOUJOU

CAMEROON



Education

Prudence is a tax inspector and a member of the 2006-2008 graduating class of the École Nationale d'Administration et de Magistrature (ENAM). She also earned a master's degree in International Public Law in 2004 from the University of Yaoundé II.

As an assistant auditor in her SAI, where she has been working since 2009, she is often involved in public sector auditing work and regularly contributes to capacity-building training activities for various types of audits, including performance auditing, for which she has extensive training.

Title and Responsibilities

As the leader of her training group in the Training and International Cooperation Division of her SAI, Prudence has engaged in a wide range of activities both nationally and internationally.

At the national level, she developed audit tools for Cameroon's decentralized territorial communities and also organized, facilitated and administered many training workshops for her SAI staff, as well as for staff in other government organizations.

Internationally, she is the manager in charge of organizational development for AFROSAI (African Organization of Supreme Audit Institutions) at the AFROSAI General Secretariat. In this capacity, she is responsible for promoting AFROSAI as a model organization. She also contributed to the work of CREFIAF, within which she supports the activities of the CRRI Secretariat (the CREFIAF's Regional Institutional Capacity-Building Committee).

OAG of Quebec Assignment and Special Project

During her internship at Quebec's OAG, Prudence was part of a four-person team in resource optimization auditing. The audit mission concerned the Correctional Services of Quebec's social reintegration practices. She worked there under the supervision of Janique Lambert (audit director), Guy Marcotte, Daniel Otis, Catherine Labbé and Joelle Paquet, all performance audit advisors at the Office of the Auditor General of Quebec.

Prudence also developed an audit plan for the project to develop a support structure for poor women at the various centres for the advancement of women. In this task, she was mentored by Guy Perron, a consultant at the OAGQ, as well as by various other members of her audit team at the OAGQ, including Janique Lambert and Daniel Otis.

Professional Goals

On the strength of what she will have learned during her internship in Canada, Prudence plans to put her experience to work on behalf of her SAI to improve its national and international reputation and status. Through values like professionalism, sharing and progress, Prudence also hopes to develop professional practices and audit tools within her own SAI and in other SAIs in Africa. Beyond that, she hopes to become a real agent for change that will lead to enhanced management of structures and people.

Personal Interests

Prudence, who believes in social and human values, which she was able to enrich by being in a different culture during her venture in Canada, is passionate about music, reading, and movies, but most of all, her children...

VERIFICATION DE PERFORMANCE DU PROJET DE MISE EN PLACE D'UN DISPOSITIF D'APPUI AUX FEMMES PAUVRES DANS LES CENTRES DE PROMOTION DE LA FEMME AU CAMEROUN

Prudence TSOUMTSA, NGOUJOU

Sommaire exécutif

Le projet d'appui aux femmes pauvres a été mis sur pied en 2004 dans le cadre de la lutte contre les inégalités des sexes et de l'insertion des couches sociales défavorisées dans le circuit de création de la richesse au Cameroun.

Placé sous le cadre institutionnel du Ministère de la Promotion de la Femme et de la Famille du Cameroun, ce projet dont l'objectif global du projet est de recentrer les activités des centres de la Promotion de la Femme et d'augmenter le taux de couverture nationale des populations cibles repose sur 3 leviers essentiels :

- L'amélioration du contenu des formations dispensées par l'identification de nouveaux thèmes de formation en fonction des créneaux porteurs, de la spécificité de chaque centre et surtout de besoins exprimés par les femmes de la localité;
- Le renforcement des capacités structurelles des centres par l'amélioration des ressources humaines, matérielles, infrastructurelles et informationnelles;
- La mise en œuvre d'une stratégie d'insertion professionnelle et socioéconomique des apprenantes en fin de formation dans les centres.

En effet, 11 ans après le début de la mise en œuvre de ce projet, force est de constater que les femmes sont toujours en marge des acteurs de production de la richesse nationale au Cameroun (79% de la population féminine sont en sous-emploi selon les données de L'Institut National des statistiques de 2012).

3 lignes d'enquêtes ont été identifiées pour réaliser un audit de performance de ce projet qui présente des enjeux croisés sur les questions de genre et de développement économique, d'emploi et de formation professionnelle au Cameroun :

- les processus administratifs du projet: l'objectif visé est de déterminer si le projet a mis sur pied des processus qui facilitent son accessibilité aux femmes pauvres, et si les informations de gestion sont produites, fiables et disponibles.
- La formation : il s'agit de s'assurer que les moyens nécessaires ont été déployés pour offrir, avec un souci d'efficience, une formation pertinente et de qualité aux participantes du projet.
- L'insertion socioéconomique et socioprofessionnelle : l'objectif est de vérifier que les mécanismes pour l'insertion socioprofessionnelle ou socioéconomique des participantes soutiennent de façon cohérente, efficace et durable l'accroissement de leur participation à l'activité économique du pays.

Les principaux constats et les recommandations qui en découlent permettront au Contrôle Supérieur de l'État (Bureau du Vérificateur Général du Cameroun) de proposer au gouvernement du Cameroun des solutions pratiques pour améliorer l'essor des femmes au Cameroun, en termes d'égalité de genre et de développement économique.

Le rapport d'étude préliminaire ayant déjà été produit au cours de ce stage au Canada, l'audit de ce projet se poursuivra en 2017, par la réalisation des deux autres étapes que sont la phase de l'examen détaillé, et celle de l'élaboration du rapport de vérification.





Georges Valery ONANA EBODE

CAMEROUN



Études

Georges Valery Onana Ebode est titulaire d'une maîtrise en sciences économiques (option économie publique), obtenue à l'Université de Yaoundé II.

Il est par ailleurs diplômé de l'École nationale d'administration et de magistrature (ÉNAM) du Cameroun, et a obtenu un diplôme en audit de performance délivré par l'AFROSAI-E.

Titre et responsabilités

Titulaire du grade d'inspecteur des régies financières au sein de la Fonction publique du Cameroun, Georges Valery Onana Ebode est actuellement auditeur au Contrôle supérieur de l'État du Cameroun (CONSUPE). En plus de s'occuper des activités de formation des auditeurs du CONSUPE, il participe à des missions d'audit de performance et d'audit de conformité, ou en dirige, auprès des administrations et organismes publics du Cameroun, et il effectue le suivi des actions de coopération du CONSUPE avec les associations professionnelles internationales de contrôle des finances publiques.

Par ailleurs, Georges Valery Onana Ebode est le gestionnaire en charge du renforcement des capacités au Secrétariat général de l'Organisation africaine des ISC (AFROSAI), ainsi que cadre aux activités de formation au Secrétariat du CREFIAF. Ses responsabilités consistent à élaborer et mettre en œuvre des activités de renforcement des capacités techniques et institutionnelles des ISC membres de l'AFROSAI et du CREFIAF, ainsi qu'à effectuer un suivi de l'exécution des plans stratégiques et opérationnels desdites organisations. Dans le cadre de ses responsabilités, Georges Valery Onana Ebode a contribué, d'une part, à l'élaboration du Plan stratégique 2015-2020 de l'AFROSAI, et d'autre part, à la mise sur pied de deux projets stratégiques importants pour le perfectionnement professionnel des ISC du CREFIAF en audit de performance et en audit financier avec certification des comptes. Ces projets en cours d'exécution sont respectivement financés par la Banque africaine de développement et la Banque mondiale.

Affectation au Vérificateur général du Québec (VGQ) et projet spécial

Affecté à la Direction de vérification d'optimisation des ressources de Maryse Fournier, en charge du secteur de l'Éducation au VGQ, Georges Valery Onana Ebode a participé à la réalisation de l'étude préliminaire et à la phase d'examen de l'audit portant sur la gestion administrative des collèges d'enseignement général et professionnel (CÉGEP), sous la supervision directe de Simon Lauzon, chargé de projet, et l'encadrement des membres de l'équipe en charge de ce mandat d'audit, notamment Jean Louis Mbadinga et Marie Hélène Boily.

Il a par ailleurs élaboré, sous le mentorat de Guy Perron et le concours de Maryse Fournier et de Simon Lauzon, un projet spécial sur l'audit de performance du projet d'appui au développement des filières agricoles au Cameroun (PADFA).

Objectifs professionnels

De par les connaissances et compétences acquises lors de son stage au VGQ, Georges Valery Onana Ebode entend être un véritable acteur du changement et de la modernisation des pratiques d'audit au Bureau d'audit du Cameroun, spécifiquement en audit de performance.

Il entend également participer de manière active à une meilleure structuration du métier d'auditeur du secteur public dans la zone CREFIAF et AFROSAI. Ses ambitions sont ainsi de contribuer au renforcement des capacités professionnelles et organisationnelles des ISC membres de ces organisations, ainsi qu'aux échanges sur l'évolution du métier d'auditeur du secteur public en Afrique.

Intérêts personnels

Georges Valery Onana Ebode est particulièrement ouvert au travail d'équipe et au travail dans un environnement international. Il est également passionné par tout ce qui porte sur l'économie et la politique. Ses passe-temps incluent les voyages, la lecture, le soccer, le tennis et les jeux vidéo.



Georges Valery ONANA EBODE

CAMEROON



Education

Georges Valery Onana Ebode has a master's degree in Economics (public sector) from the University of Yaoundé II.

He graduated from Cameroon's École Nationale d'Administration et de Magistrature (ÉNAM) and was awarded a performance audit diploma from AFROSAI-E.

Title and Responsibilities

As a tax inspector in Cameroon's public service, Georges' current title is Vérificateur au Contrôle Supérieur de l'État for Cameroon (CONSUPE). In addition to handling training for CONSUPE auditors, his responsibilities include taking part in and conducting performance and compliance audit missions for Cameroonian government ministries and agencies, and monitoring the joint activities of CONSUPE with international professional associations in the field of public finance control.

Georges Valery Onana Ebode is also the manager in charge of capacity building at the AFROSAI General Secretariat, and a senior manager for training activities at the Secretariat of CREFIAF. His responsibilities involve the development and implementation of technical and institutional capacity-building activities for the SAI members of AFROSAI and CREFIAF, and for monitoring the implementation of these organizations' strategic and operational plans. In the course of these activities, Georges has contributed to the development of AFROSAI's 2015-2020 strategic plan and also to the preparation of two important strategic projects for the professional development of CREFIAF SAIs in performance and financial audits with auditors' certificates. These projects, which are currently underway, are financed respectively by the African Development Bank and the World Bank.

OAG of Quebec Assignment and Special Project

Georges was assigned to Maryse Fournier's resource optimization audit branch, which is in charge of education for the OAG of Quebec. He contributed to the preparation of the preliminary study and the review phase of the audit of administrative management at Quebec's CEGEPs (general and professional education colleges). He worked under the direct supervision of project officer Simon

Lauzon, who supervised the team, and with team members including Jean Louis Mbadinga and Marie Hélène Boily.

Under the mentorship of Guy Perron, and with the support of Maryse Fournier and Simon Lauzon, he also developed a special project on performance auditing for Cameroon's Projet d'Appui au Développement des Filières Agricoles (PADFA).

Professional Goals

Through the knowledge and skills acquired during his training with the OAG of Quebec, Georges Valery Onana Ebode plans to play an important role in changing and modernizing audit practices at Cameroon's audit office, specifically with respect to performance auditing.

He also hopes to play an active role in better structuring the public sector auditing profession in the CREFIAF and AFROSAI zone. His goals are to help build professional and organizational capacity of SAI members of these organizations, and also to enhance exchanges with respect to the evolution of the public sector auditing profession in Africa.

Personal Interests

Georges likes teamwork and working in an international environment. He is also passionate about everything concerning economics and politics. His hobbies include travel, reading, soccer, tennis and video games.

Téléphone

(+237) 6 96 00 53 68

Adresse

Services du Contrôle supérieur de l'État

940 rue Narvick

B.P. 376 Yaoundé, Cameroun

Courriel : georgesvalerycm@gmail.com

georgesvalerycm@yahoo.fr

VÉRIFICATION DE PERFORMANCE DU PROJET D'APPUI AU DÉVELOPPEMENT DES FILIÈRES AGRICOLES (PADFA)

Georges Valery ONANA EBODE

Sommaire exécutif

Le Projet d'Appui au Développement des Filières Agricoles (PADFA) est un projet national qui a été développé par le Gouvernement camerounais, avec l'appui du Fonds International de Développement Agricole (FIDA), pour lutter contre la pauvreté en milieu rural et améliorer la sécurité alimentaire, à travers le développement durable et la compétitivité de deux filières agricoles à fort potentiel économique, à savoir le riz et l'oignon.

Ce projet a été mis en place en 2010 pour faire face, d'une part, aux crises alimentaires et sociales dont le Cameroun a fait l'objet en 2007, et d'autre part, pour augmenter la production de riz au niveau national, et réduire par la même occasion la grande dépendance du Cameroun à l'égard du riz importé, et son exposition aux risques de fluctuations à la hausse des prix de cette denrée sur le marché international.

Les objectifs du PADFA sont à cet égard d'augmenter de la production de riz et d'oignon de 25% à l'échelle nationale, d'améliorer la conservation, la transformation et la mise en marché de ces cultures cibles, et de renforcer les capacités des organisations de producteurs engagées dans la culture du riz et de l'oignon.

L'ambition associée à la vérification de performance de ce Projet est de déterminer les enjeux critiques pour sa mise en œuvre réussie, et de formuler des recommandations qui visent à améliorer sa performance actuelle.

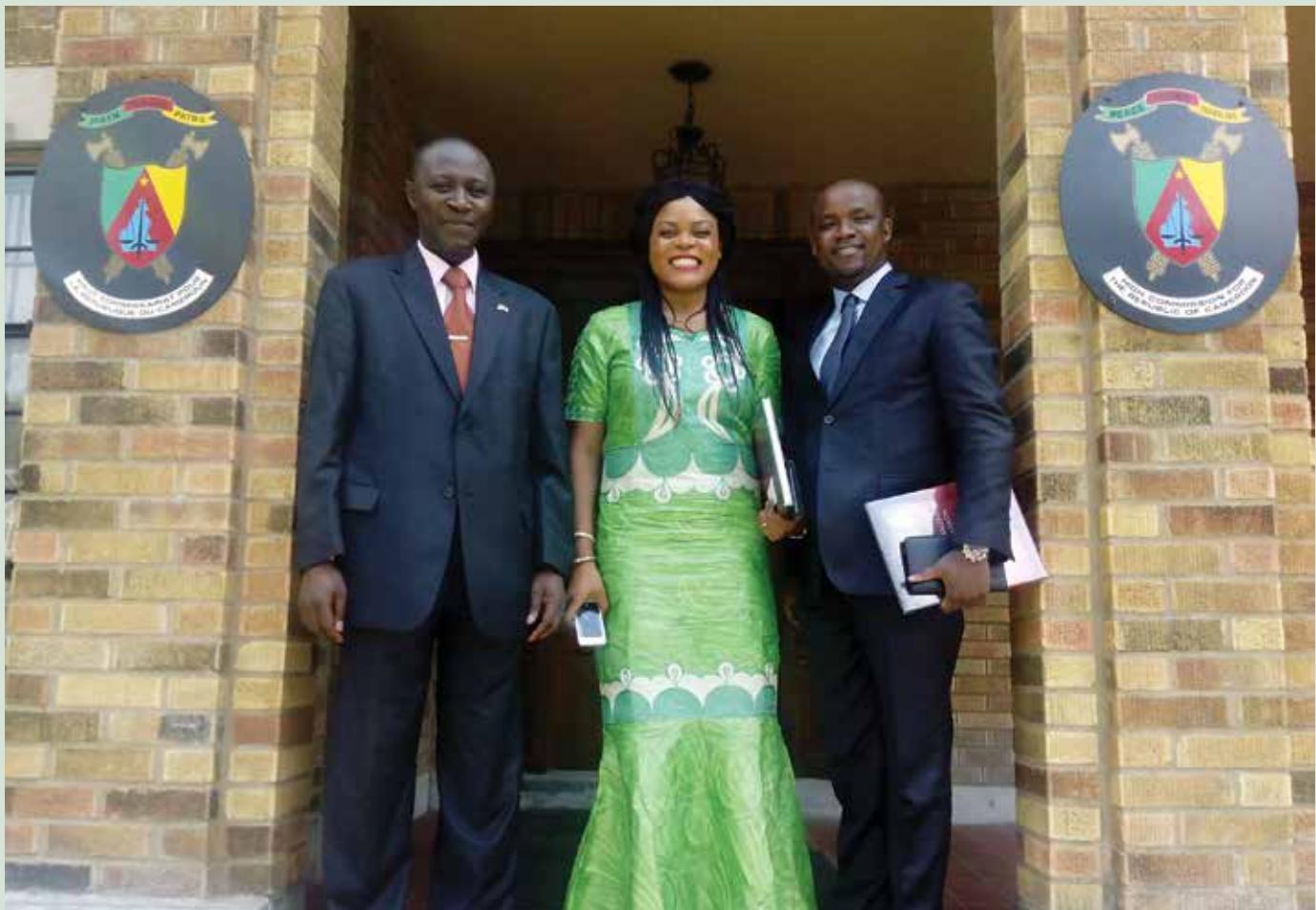
Les objectifs fixés dans le cadre de la vérification du PADFA sont ainsi de :

- s'assurer que les mécanismes actuels de gestion du Projet soutiennent adéquatement sa mise en œuvre;
- vérifier que le Projet a mis en place des mécanismes qui assurent, à son terme, la prise en charge, par les bénéficiaires et les partenaires locaux, des actifs développés ou acquis;

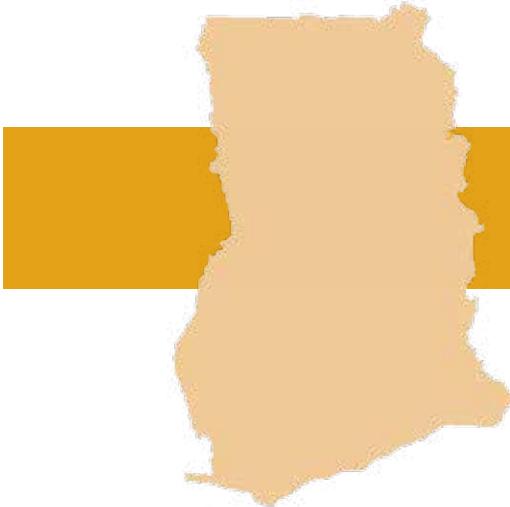
- déterminer que les différents appuis du Projet contribuent à renforcer, sur les plans organisationnel et technique, les Organisations de producteurs intervenant dans la production du riz et de l'oignon.

La vérification couvrira la période allant de juillet 2011 à décembre 2015. Elle est prévue débutée au retour du stage de formation.

Notre volonté à travers cette vérification est de fournir aux responsables en charge de la gestion du PADFA et aux pouvoirs publics camerounais des informations sur l'efficacité des interventions du Projet. Spécifiquement, nous espérons que cette vérification permettra d'aboutir à des recommandations visant à renforcer la pérennité des appuis du projet en faveur des organisations de producteurs de riz et d'oignon, dans l'optique de garantir une mise en œuvre réussie du Projet à long terme.



GHANA / GHANA



Graduate Fellow leads gender equality initiative

During her Fellowship in 2013-14, **Monalisa Lotsu** developed a keen interest in gender equality. With CCAF training and mentoring, she included gender equality criteria in her Fellowship audit plan on vocational training. When she returned to Ghana, she carried out her audit and also prepared a proposal for a gender equality policy for the SAI. She shared her knowledge with the 2014-15 and 2015-16 classes of Fellows: Presenting via Skype, she spoke about her experience conducting the SAI's first audit that explicitly addressed gender equality issues.

Monalisa has now been accepted to the 2016 AFROSAI-GIZ Women Leadership Academy, a training and coaching program for women leaders at African SAIs. She participated in the first of the program's three workshops earlier this year. As her project for the Academy, she will develop the gender equality strategy for her SAI.

Une boursière diplômée lance une initiative sur l'égalité des sexes

Pendant son stage au Canada (2013-2014), **Monalisa Lotsu** s'intéresse vivement à l'égalité des sexes. Grâce à la formation et au mentorat reçus, elle intègre les critères relatifs à l'égalité des sexes dans son plan d'audit sur la formation professionnelle. De retour au Ghana, elle mène son audit et prépare aussi une proposition pour l'instauration d'une politique sur l'égalité des sexes à l'ISC. À l'aide de Skype, elle anime une séance à l'intention des boursiers des promotions 2014-2015 et 2015-2016 pour leur communiquer l'expérience vécue en menant le tout premier audit de l'ISC portant explicitement sur des questions d'égalité des sexes.

Monalisa Lotsu a maintenant été accepté à l'Académie pour le leadership des femmes de l'AFROSAI-GIZ 2016, un programme de formation et de mentorat destiné aux dirigeantes dans les ISC en Afrique. À ce jour, elle a participé au premier des trois ateliers du programme. À l'Académie, son projet consistera à élaborer une stratégie favorisant l'égalité des sexes dans l'ISC.



Monalisa Lotsu (centre) attending the Women Leadership Academy.

Monalisa Lotsu (centre) à l'Académie pour le leadership des femmes.



Monalisa presenting to the Fellows via Skype in September 2015.

Mme Lotsu sur Skype, animant une séance à l'intention des boursiers en septembre 2015.



CCAF published the Practice Guide to Auditing Gender Equality in March 2016.

Publication du Guide pratique sur l'audit de l'égalité des sexes en mars 2016.

Graduate Fellow leads regional training

AFROSAI-E selected **Alberta Owoo** (2010-11) as the course leader for regional performance audit training in Tanzania in 2015-2016. She led a team of facilitators from Canada, the Netherlands, and other African SAIs to deliver training for 31 participants.

Boursière diplômée mène le programme régional de formation

En 2015-2016, **Alberta Owoo** (2010-2011), nommée par l'AFROSAI-E pour animer le programme régional de formation sur l'audit de performance en Tanzanie, a dirigé une équipe venant du Canada, des Pays-Bas et de différentes ISC d'Afrique qui a assuré la formation de 31 participants.



Apprentissage en ligne : comptabilité judiciaire

Parrainés par la CCAF-FCVI, trois auditeurs de l'ISC sont inscrits au programme d'expertise judiciaire et d'enquêtes sur les fraudes dispensé en ligne par le Collège Algonquin : **Charles Ahlijah Brown, Emily Buadoo et Julian Danquah Ofosuh**. Ils termineront leurs études en 2017.

Online learning: Forensic accounting

CCAF is sponsoring three auditors' participation in the Forensic Accounting and Fraud Investigations graduate certificate program, offered online by Algonquin College: **Charles Ahlijah Brown, Emily Buadoo, and Julian Danquah Ofosuh**. They will graduate in 2017.

The INTOSAI Performance Measurement Framework

In November 2015, CCAF arranged for Deputy Auditor General **Johnson Asiedu** to co-facilitate a regional IDI course on the INTOSAI PMF in South Africa. He and other Ghana trainees plan to use the PMF to conduct an assessment of the SAI in 2016. Johnson (third from left) is pictured with co-facilitator **Elibariki Lyatuu** of Tanzania (far left) and IDI facilitators.



Cadre de mesure de performance de l'INTOSAI

En novembre 2015, la CCAF-FCVI a pris les démarches pour que l'auditeur général adjoint **Johnson Asiedu** co-anime un cours régional de l'IDI sur le cadre de mesure de performance de l'INTOSAI en Afrique du Sud. M. Asiedu et les autres stagiaires du Ghana ont l'intention d'utiliser ce cadre pour mener une évaluation de l'ISC en 2016. M. Asiedu (3^e de la gauche) est accompagné du co-animateur **Elibariki Lyatuu** de la Tanzanie (extrême gauche) et des animatrices-formatrices de l'IDI.

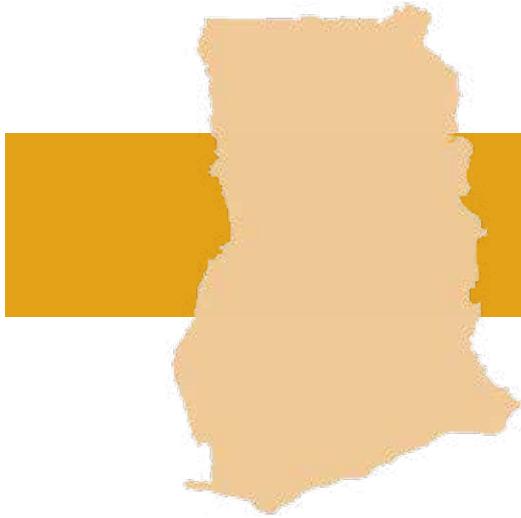


Bâtir une solide équipe d'audit environnemental

Plusieurs boursiers diplômés, dont **David Amediku** (2012-13) et **Roberta Dodoo-Ntim** (2010-11), travaillent en audit environnemental et à l'élaboration d'une solide équipe à l'ISC. Ils ont joué un rôle clé dans la tenue en mars 2015 du cours sur l'audit environnemental, co-animé par **Morris Sydor** (vérificateur général adjoint, BVG de la Colombie-Britannique) et **Jean Cinq-Mars** (commissaire au développement durable, VG du Québec), ainsi que **John Reed** and **Yves Gauthier** de la CCAF-FCVI.

Building a strong environmental audit practice

Several graduate Fellows, including **David Amediku** (2012-13) and **Roberta Dodoo-Ntim** (2010-11), are working in environmental auditing and developing a strong practice at the SAI. They were instrumental in the environmental auditing course held in March 2015, co-facilitated by **Morris Sydor** (Assistant Auditor General, OAG of British Columbia), **Jean Cinq-Mars** (Commissioner of Sustainable Development, OAG of Quebec) and **John Reed** and **Yves Gauthier** of CCAF.



Kwaku Akyena

GHANA



Education

Kwaku is a professional member of the Ghana Institution of Surveyors. He holds a master's degree in economic policy management from the University of Ghana and a bachelor's degree in land economy from Kwame Nkrumah University of Science and Technology (Ghana).

Title and Responsibilities

Kwaku joined the Performance and Special Audit Department of the Ghana Audit Service in September 2006 as a performance auditor. He is currently a Principal Auditor whose responsibilities have been planning, executing, reporting and following-up on performance audits.

Kwaku has been involved in the following audits: Management of Electronic Waste; Delivery of Phase One of Ghana's Land Administration Project; Follow-up on Disaster Preparedness by the National Disaster Management Organisation; Local Service Delivery and Governance Programme (DANIDA); Construction Projects by Tema Metropolitan Assembly; Follow-up on Management of Government Bungalows; and Management of Wetlands (Ramsar Sites) in Ghana.

He has represented his SAI in Working Group on Environmental Auditing (WGEA) conferences at both the INTOSAI and AFROSAI levels on several occasions.

OAG of Canada Assignment and Special Project

At the OAG of Canada Kwaku worked with two teams in Group 10. The team he joined from October to December 2015 was responsible for the audit of Oversight of Nuclear Safety by the Canadian Nuclear Safety Commission. Kwaku was involved in meeting external subject matter experts and also assisted in the preparation of lines of enquiries and audit programs. This team was led by John Affleck (Principal) and Mathieu Lefevre (Director). The second team, which he joined from January to May 2016, worked on Tax Appeals by the Canada Revenue Agency (CRA), led by Jean Goulet (Principal) and Tammy Meagher (Director). Kwaku assisted in carrying out research on key performance indicators in tax appeals of other countries as a basis of comparison with the CRA.

While in Canada, Kwaku developed an audit plan titled "Regulating Small-Scale Mining (SSM) for a Sustainable Environment." The main objective is to determine whether Ghana's Minerals Commission and its Environmental Protection Agency have developed and implemented key elements that support environmental sustainability in SSM. These elements include:

- Designating and controlling areas for SSM
- Permitting and licensing
- Monitoring and supervision.

Kwaku's mentor for the project was John Affleck (Principal), who gave him constructive feedback and guidance. Michael McLaughlin, John Reed and Yves Gauthier also provided valuable advice.

Professional Goals

Kwaku's goal is to impart the knowledge he acquired in Canada to his colleagues in Ghana to enrich their skills in conducting performance audits. Going forward, he wishes to become a leading member in performance auditing in Ghana and beyond, providing excellent leadership, mentoring and training to legislative auditors. Kwaku wants to develop himself to become a world-class consultant in leading and managing performance audit projects.

Personal Interests

Kwaku loves to spend quality time with his Creator and family. He enjoys helping people, sharing jokes, and playing football and table tennis.

Telephone

+233-302-226-957

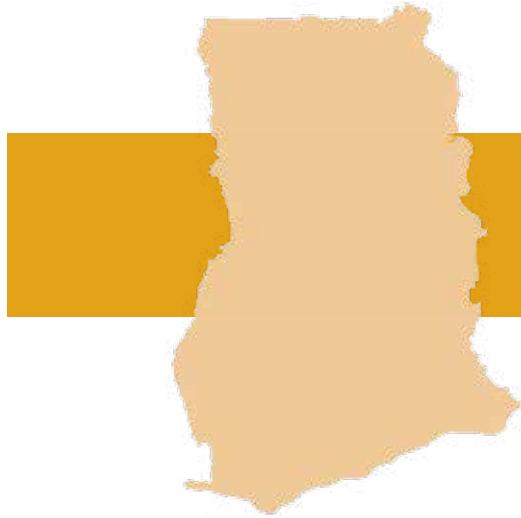
+233-244-972-761

Address

Audit Service, P.O. Box M96

Accra, Ghana

E-mail: adoowah@yahoo.com



Kwaku Akyena

GHANA



Études

Kwaku Akyena est membre de l’Institut des géomètres du Ghana. Il détient une maîtrise en gestion de la politique économique de l’Université du Ghana et un baccalauréat ès sciences avec spécialisation en économie foncière de l’Université des sciences et de la technologie Kwame Nkrumah du Ghana.

Titre et responsabilités

Kwaku Akyena entre au Département d’audit de performance du Bureau d’audit du Ghana en septembre 2006 comme auditeur de performance. À titre d’auditeur principal, il est responsable de la planification et de l’exécution des audits de performance, ainsi que de la rédaction des rapports d’audit et du travail de suivi.

Kwaku Akyena a participé à plusieurs missions d’audit de performance, notamment aux audits portant sur les thèmes suivants : la gestion des déchets électroniques; la phase 1 du projet d’administration des territoires du Ghana; l’audit de suivi sur la capacité à répondre aux catastrophes de l’Organisation nationale de gestion des catastrophes; le programme de gouvernance locale et des services d’approvisionnement (Agence danoise d’aide au développement international); les projets de construction de l’Assemblée métropolitaine de Tema; et l’audit de suivi sur la gestion des zones humides (sites Ramsar).

A plusieurs reprises, il a aussi représenté son Institution supérieure de contrôle à des conférences du Groupe de travail sur la vérification environnemental, tant au niveau de l’AFROSAI que de l’INTOSAI.

Affectation au BVG du Canada et projet spécial

Pendant son stage au BVG du Canada, Kwaku Akyena a fait partie de deux équipes d’audit du Groupe 10. D’octobre à décembre 2015, il a été affecté à l’audit portant sur la surveillance de la sûreté nucléaire exercée par la Commission canadienne de sûreté nucléaire. Il a participé aux rencontres avec des experts de l’extérieur, ainsi qu’à la définition des secteurs d’intérêt et à l’élaboration des programmes d’audit. L’équipe était dirigée par John Affleck (directeur principal) et Mathieu Lefevre (directeur). De janvier à avril 2016, il a été affecté à l’équipe chargée d’examiner

les appels en matière d’impôts à l’Agence du revenu du Canada, sous la direction de Jean Goulet (directeur principal) et de Tammy Meagher (directrice). Il a participé aux travaux de recherche sur les principaux indicateurs de performance utilisés à l’étranger afin d’établir une base de comparaison pour cet examen.

Pendant son stage au Canada, Kwaku Akyena a élaboré un plan d’audit sur la régulation de l’exploitation minière à petite échelle visant à assurer un environnement durable. L’objectif principal de cet audit consiste à déterminer si la Commission ghanéenne des minéraux et son Agence pour la protection de l’environnement ont élaboré et mis en œuvre les éléments clés qui favorisent la durabilité de l’environnement chez les petits exploitants miniers, notamment :

- La désignation et le contrôle des zones d’exploitation minière à petite échelle
- L’approbation et la délivrance de permis
- Le suivi et la surveillance

Pour son projet spécial, Kwaku Akyena a pu bénéficier des services de mentorat de John Affleck (directeur principal), qui lui a prodigué des commentaires et des conseils. Il a aussi reçu l’aide précieuse de Michael McLaughlin, de John Reed et d’Yves Gauthier au cours de réunions de consultation.

Objectifs professionnels

Kwaku Akyena entend contribuer au perfectionnement de ses collègues au Ghana en partageant avec eux les connaissances qu’il a acquises au Canada. Il souhaite devenir un chef de file en audit de performance au Ghana et dans le monde, et ainsi fournir des services de mentorat et de formation aux auditeurs législatifs. Il souhaite vivement approfondir ses connaissances afin de devenir d’un conseiller de renommée mondiale en gestion de missions d’audit de performance.

Intérêts personnels

Kwaku Akyena adore passer du temps de qualité avec son Créateur et sa famille. Il aime aider les gens et rire avec eux, ainsi que jouer au football et au ping-pong.

REGULATING SMALL-SCALE MINING FOR A SUSTAINABLE ENVIRONMENT

Kwaku Akyena

Executive Summary

Small-scale mining (SSM) for gold and diamonds has been a major economic activity in Ghana for centuries. The sector contributes significantly to the economy of Ghana. It accounted for 34.3 per cent of total gold production in 2014, and since 2008 SSM has produced almost 100 per cent of diamonds mined in the country. The SSM sector employs an estimated 1 million people, mostly from rural communities. This represent over 60 per cent of the total number of people directly employed in the mining sector.

To extract and process minerals, however, the country's small-scale miners use techniques that expose the immediate and associated environments to severe damage, including pollution and degradation.

Ghana's laws on mining require proper environmental management practices in small-scale mining (SSM) operations, from inception through completion. The country's Minerals Commission and its Environmental Protection Agency also share responsibility for ensuring that SSM operating processes take environmental management practices into consideration, and that companies in the sector implement these practices.

However, there have been numerous public outries against SSM activities, criticising the way Ghana regulates the associated negative environmental impacts. SSM has caused widespread destruction of livelihoods, water bodies, flora and fauna. In 2013 the President of Ghana commissioned a task force to assist in addressing the issue. Although the task force attained some successes, it is no longer in place. Consequently, the environmental challenges persist.

A preliminary study carried out by the Audit Service of Ghana in 2015 identified a number of risks that are likely to have impact on efforts by the Minerals Commission and the Environmental Protection Agency to regulate the sector for the purpose of ensuring environmental sustainability. The risks are in the areas of designating and controlling of mining areas, permitting and licensing, and monitoring and supervision.

To assess the performance of the entities involved, the Audit Logic Matrix sets an objective of determining whether the Minerals Commission and the Environmental Protection Agency have developed and implemented key elements supporting environmental sustainability in small-scale mining. The key elements which form the various lines of enquiry are:

- designating and controlling areas for SSM,
- permitting and licensing, and
- monitoring and supervision.

These lines of enquiry have sub-objectives that address the risks identified under the various key elements required to support environmental sustainability. All the sub-objectives have associated criteria and series of questions designed to obtain information upon which to base audit conclusions.

This audit will provide findings for informing Parliament about how the two entities operate to ensure environmental sustainability of the SSM sector. It will make recommendations for consideration, which will assist the government to take action as needed. The audit will also provide the Audit Service of Ghana with experience that will benefit future performance audits. It is expected that the SSM sector will not only promote economic and social development in the country but also ensure environmental sustainability.



Mary Arthur

GHANA



Education

Mary holds a bachelor's degree in social sciences from the University of Cape-Coast, and a Master's of Public Administration degree from the University of Ghana.

Title and Responsibilities

Mary joined the Ghana Audit Service in February 2008. She is a Senior Auditor with the Performance and Special Audit Department. She has been trained in performance auditing by the UK National Audit Office under the sponsorship of the European Union and by the AFROSAI-E Secretariat, and participated in a Performance Audit course organised by the International Centre for Information Systems and Audit (iCISA) in India under the sponsorship of the Government of India. She has also been trained in environmental auditing, performance auditing, and participated in a Leadership Training programme under the CCAF-FCVI International Legislative Oversight Program. During her Fellowship in Canada, Mary participated in a Workshop on Parliamentary Procedures by the Legislative Assembly of British Columbia; Performance Audit Symposium by the Canadian Council of Legislative Auditors (CCOLA); Annual Conference of the Canadian Council of Public Accounts Committees (CCPAC) and the Canadian Council of Legislative Auditors (CCOLA); and a conference on Water and Wastewater Management by the Canadian Water and Wastewater Association.

She is responsible for planning and conducting performance audits, writing and reviewing audit reports, supervising officers, and reporting to management. She has been involved in performance audits of the Generation and Management of Internally Generated Funds in Public Hospitals; Preparedness of Ghana National Fire Service to Fire Emergencies; Construction of the Achimota-Ofankor Road Project; Follow-Up Audit on the Management of Wetlands (Ramsar Sites); and Disability Friendliness of Public Buildings in Metropolitan Assemblies.

OAG of British Columbia Assignment and Special Project

At the OAG of British Columbia, Mary was assigned to the team following up on the Missing Women Commission of Inquiry Recommendations. She participated in the planning and conducting of the audit. The audit team is headed by Malcolm Gaston (Assistant Auditor General), and Amy Hart (Senior Manager).

Mary developed her special project titled "Management of Human Effluent by Accra Metropolitan Assembly" under the direction and guidance of her mentor, Ardice Todosichuk (Manager), with advice from Morris Sydor (Assistant Auditor General), Yves Gauthier, and Michael McLaughlin. The special project includes an audit plan for a performance audit on the Management of Human Effluent by Accra Metropolitan Assembly. The objective of the audit is to determine whether the Accra Metropolitan Assembly is managing human effluent to maintain the environment and public health.

Professional Goals

Mary's professional goal is to become an expert in project management, which is essential to performance auditing. She intends to achieve this by participating in courses to increase her knowledge. Upon her return, she will share the knowledge acquired at the OAG of British Columbia with her colleagues to enhance performance auditing at the Ghana Audit Service.

Personal Interests

Mary enjoys reading, traveling to experience other cultures, playing and watching soccer, listening to music, watching movies, cycling, and volunteering. During her stay in Canada, she developed an interest in playing golf and ice skating.

Telephone

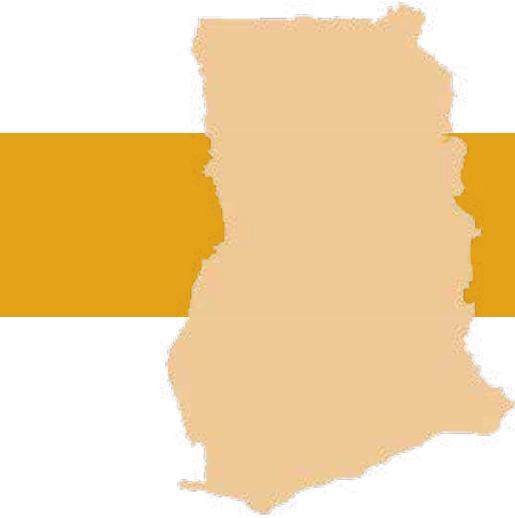
+233-24-468-1425

Address

P. O. Box GP 3330

Accra, Ghana

Email: ekuamay@yahoo.co.uk



Mary Arthur

GHANA



Études

Mary Arthur est titulaire d'un baccalauréat en sciences sociales de l'Université de Cape Coast et d'une maîtrise en administration publique de l'Université du Ghana.

Titre et responsabilités

Mary Arthur est entrée à l'Institution supérieure de contrôle (ISC) du Ghana en février 2008 et occupe présentement le poste d'auditrice principale au Département d'audit de performance. Elle a participé à une formation en audit de performance donnée au Bureau national d'audit du Royaume-Uni et parrainée conjointement par l'Union européenne et le Secrétariat de l'AFROSAI-E, et elle a assisté à un cours sur l'audit de performance organisé par le International Centre for Information Systems and Audit et parrainé par le gouvernement de l'Inde. Dans le cadre du Programme international d'aide à la surveillance législative de la CCAF-FCVI, elle a reçu diverses formations en audit environnemental et en audit de performance, ainsi que participé au programme de formation en leadership. Au cours de son stage au Canada, elle a participé aux activités de formation suivantes : un atelier sur les procédures parlementaires à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique; le Symposium sur l'audit de performance du Conseil canadien des vérificateurs législatifs (CCVL); la Conférence annuelle du Conseil canadien des comités des comptes publics (CCCP) et du CCVL; et une conférence sur la gestion des eaux potables et usées donnée par l'Association canadienne des eaux potables et usées.

À l'ISC du Ghana, Mary Arthur est responsable de la planification et de l'exécution des audits de performance, de la rédaction des rapports d'audit et de leur révision, de la supervision des agents et des comptes rendus à la direction. Elle a participé aux audits de performance portant sur les thèmes suivants : l'obtention et la gestion de fonds générés à l'interne dans les hôpitaux publics; la capacité du Service national d'incendie du Ghana à répondre aux urgences; la construction de la route Achimota-Ofankor; l'audit de suivi sur la gestion des zones humides (sites Ramsar); et l'accessibilité des immeubles publics aux personnes handicapées dans les assemblées métropolitaines au Ghana.

Affectation au BVG de la Colombie-Britannique et projet spécial

Au BVG de la Colombie-Britannique, Mary Arthur a été affectée à l'équipe chargée d'effectuer un suivi sur les recommandations découlant de la Commission d'enquête sur les femmes disparues, sous la direction de Malcolm Gaston (vérificateur général adjoint) et d'Amy Hart (directrice principale de l'audit). Elle a participé à la planification et à l'exécution de l'audit.

Mary a élaboré son projet spécial sur le thème de la gestion des effluents d'eaux usées par l'Assemblée métropolitaine d'Accra, sous la direction de son mentor Ardice Todosichuk (gestionnaire), et les conseils de Morris Sydor (vérificateur général adjoint), d'Yves Gauthier et de Michael McLaughlin. Son projet spécial comprend un plan d'audit pour un audit de performance sur la gestion des effluents d'eaux usées par l'Assemblée métropolitaine d'Accra. L'objectif de cet audit consiste à déterminer si, dans sa gestion des eaux usées, l'Assemblée métropolitaine d'Accra veille bel et bien à la santé publique et à la protection de l'environnement.

Objectifs professionnels

Mary Arthur souhaite devenir une experte en gestion de projets, une compétence essentielle en audit de performance. Elle entend réaliser son objectif en participant à des cours afin d'approfondir ses connaissances. À son retour au pays, elle partagera les connaissances acquises pendant son stage au BVG de la Colombie-Britannique avec ses collègues afin de rehausser la qualité des audits de performance au bureau d'audit du Ghana.

Intérêts personnels

Mary Arthur adore la lecture, la découverte de nouvelles cultures par les voyages, le soccer, la musique, le cinéma, le vélo et le bénévolat. Au cours de son séjour au Canada, elle a découvert le golf et le patin à glace.

MANAGEMENT OF HUMAN EFFLUENT BY ACCRA METROPOLITAN ASSEMBLY

Mary Arthur
Executive Summary

The main focus of this project is the presentation of a performance audit plan. When I return to my home office, I will lead an audit team to implement this plan, putting into practice the methodology I have learned in Canada.

The topic I have selected, with the consent of my Auditor General, is the Management of Human Effluent by Accra Metropolitan Assembly. This topic is of particular interest to our legislature, and the Ghana Audit Service. Management of human effluent in the Accra Metropolis is of major concern because of the human and environmental health risks.

Overview of the Special Project

The Accra Metropolis covers a total land area of 137 kilometres square and an estimated population of approximately 1.7 million (as of 2010). Additionally, it is estimated that on a daily basis there is an influx population of one million to the city.

Human effluent refers to excrement from toilet-flushing, wastewater from bathing, laundry, and dishwashing from establishments (business organisations, public institutions, and households). In 2015, AMA reported over 1300 cubic meters of untreated human effluent are collected from establishments, transported in sewage trucks and discharged daily into the sea in an area popularly known as Lavender Hill, at Korle Gonno beach.

Cholera outbreaks have become an annual occurrence in the Accra Metropolis especially during the rainy season. This has been attributed to the poor handling of human effluent. The Greater Accra Health Directorate reported that in 2011 the Accra Metropolis recorded 3,000 cases of cholera with 24 deaths; 826 cases with 17 deaths were recorded in 2012; and 2,500 cases with 45 deaths were recorded in 2014. The cost of treating cholera cases is borne by the government and in some years has resulted in government expending millions of cedis in treating cholera cases.

Dumping of untreated human effluent into the sea brings high microbe concentration into the sea and can result in the contamination and decline of commercial fish and overall decline in marine biodiversity.

In addition, the resulting pollution can result in a loss of revenue from tourism. Tourism is the fourth largest income earner for the country. The shoreline provides a source of tourism attraction for the country. Pollution of the shoreline makes it unsuitable for human contact due to the large amount of bacteria present. Additionally, it devalues the aesthetic nature of the beach where most tourists visit to relax. This can serve as a deterrent to visitors to the beach thereby resulting in loss of revenue to the country.

The activities to be examined under the audit include planning of the management of human effluent, conveyance of human effluent, and management of disposal site.

The findings and recommendations of the audit will assist our legislature to inform its decisions, and mobilise resources and government efforts to address the public and environmental health risks in the Accra Metropolis.



TANZANIA / TANZANIE



Training parliamentary oversight committees

In April 2016, CCAF held a workshop on effective oversight committees for Tanzania's Public Accounts Committee and Local Authorities Accounts Committee. These two oversight committees were formed in early 2016, following the October 2015 election, and many members are new to the committees and to parliament. In preliminary meetings with committee members and SAI representatives in January 2016, CCAF discussed their needs and expectations.

Workshop participants learned about oversight committees' roles, the audit process, and skills for holding effective hearings. A former chair of the Tanzanian PAC presented on regional good practices, his experience on overcoming common challenges, and tips for improving committees' effectiveness. Senior members of the SAI also attended, including the Controller and Auditor General, Prof. Mussa J. Assad. Both the committees and SAI participants developed conference resolutions and all left with a strong spirit of commitment to these resolutions.

Formation destinée aux comités de surveillance parlementaire

En avril 2016, la CCAF-FCVI a tenu un atelier sur l'efficacité des comités de surveillance pour le comité des comptes publics (CCP) et celui des comptes des autorités locales. Crées en 2016 à la suite des élections d'octobre 2015, ces comités comptent des nouveaux venus dans le monde des comités et du parlement. En janvier 2016, la CCAF-FCVI s'est entretenue avec les membres de ces comités et les représentants de l'ISC afin de mieux connaître leurs besoins et attentes.

L'atelier a porté sur le rôle des comités de surveillance, le processus d'audit et les compétences nécessaires pour tenir des audiences efficaces. Un ancien président de CCP de la Tanzanie a fait un exposé sur les bonnes pratiques régionales, son expérience à l'égard de relever des défis communs et des conseils pour améliorer l'efficacité des comités. Des hauts représentants de l'ISC ont assisté à l'atelier, notamment le contrôleur et auditeur général Mussa J. Assad. Les participants ont élaboré des résolutions et tous ont quitté l'atelier pleinement engagés à les mettre en œuvre.



John Reed, CCAF Vice-President, Performance Audit and Oversight, speaks to the participants. John led the workshop with Lesley Burns, CCAF Director, Oversight.

John Reed, vice-président, Audit de performance et surveillance, CCAF-FCVI, prenant la parole devant les participants. M. Reed a dirigé l'atelier accompagné de Lesley Burns, directrice, Surveillance, CCAF-FCVI.



Participants discuss an exercise.

Discussion entre participants lors d'un travail pratique.



Former un service d'audit de performance grossissant

Depuis 2014, l'ISC a embauché plus de 20 nouveaux auditeurs de performance. La CCAF-FCVI contribue à leur formation en co-animaient le cours régional en trois modules de l'AFROSAI-E, où les participants sont appelés à planifier et exécuter un audit de performance. La première présentation de ce cours, co-animée par **Kim MacPherson**, vérificatrice générale du Nouveau-Brunswick (rangée avant, à gauche), s'est terminée en février 2016, et la deuxième se déroule présentement.

Training a growing performance audit department

The Tanzania SAI has hired more than 20 new performance auditors since 2014. CCAF is helping to train them by co-facilitating the AFROSAI-E regional three-module course that requires participants to plan and conduct a performance audit. Our first delivery in Tanzania, co-facilitated by **Kim MacPherson**, Auditor General of New Brunswick (front row, left), ended in February 2016; our second is now underway.

Auditing extractive industries

CCAF's 2015-2016 joint delivery of the AFROSAI-E performance audit course had a special focus on auditing extractive industries. At the course opening, Controller and Auditor General **Prof. Mussa J. Assad** spoke about the importance of this topic. Tanzania's participants conducted four audits, all on the oil and natural gas industries. Their audits were tabled in April 2016.



Audit des industries extractives

Organisée conjointement par la CCAF-FCVI et AFROSAI-E, l'édition 2015-2016 du cours sur l'audit de performance a porté essentiellement sur les industries extractives. Dans son allocution d'ouverture, le contrôleur et auditeur général **Mussa J. Assad** a souligné l'importance de ce thème. Les participants ont mené quatre audits, tous dans le domaine du pétrole et du gaz naturel. Le dépôt des rapports a eu lieu en avril 2016.



L'ISC achève l'apprentissage en ligne

Lors de l'édition actuelle du cours en trois modules, les ISC utilisent une approche d'apprentissage en ligne pour le Module 1. En février 2016, **Elizabeth Augustino** (promotion 2011-12) et **Leonard Mabuga** (2012-13) ont dirigé les dix participants tanzaniens pendant cet apprentissage en ligne.

SAI completes e-learning course module

For the current delivery of the three-module course, the SAIs are using an e-learning approach to complete Module 1 on their own. CCAF graduates **Elizabeth Augustino** (2011-12) and **Leonard Mabuga** (2012-13) led the ten Tanzanian participants through the e-learning course in February 2016.

Graduate Fellows lead performance audit training

Elisante Mshana (2013-14) (*pictured*) co-facilitated our joint delivery of the AFROSAI-E course in 2015-2016. For the second delivery, **Andrew Kellei** (2014-15) will co-facilitate the regional training for Modules 2 and 3 with CCAF, following the Module 1 e-learning, led for Tanzania by Elizabeth Augustino and Leonard Mabuga.

Boursiers diplômés dirigent la formation en audit de performance

Elisante Mshana (2013-14; sur la photo) a co-animé la présentation conjointe de l'édition 2015-2016 du cours d'AFROSAI-E. Quant à la deuxième présentation du cours, **Andrew Kellei** (2014-15) co-animera la formation régionale lors des Modules 2 et 3 avec l'aide de la CCAF-FCVI, après l'achèvement de l'apprentissage en ligne (Module 1) des participants tanzaniens dirigé par Elizabeth Augustino et Leonard Mabuga.





Frank Boniface Mwalupale

TANZANIA



Education

Frank Mwalupale is an environmental engineer by profession, holding a bachelor's degree in environmental engineering from the University of Dar es Salaam (UCLAS) in Tanzania (2009). He was awarded an AFROSAI-E diploma in performance auditing after participating in a three-module course in Mauritius.

Title and Responsibilities

Frank joined the National Audit Office of the United Republic of Tanzania (NAOT) in March 2013 under the Performance and Specialized Audit (Value for Money) division, where he works as a Performance Auditor. His main duties include planning for audits, preparing activity plans for audits, collecting and analyzing data, documenting collected data and writing audit reports.

He has been involved in the preparation of two performance audit reports, one on Management of Healthcare Waste (team member) and the other on Enforcement of Environmental Control Systems in the Mining Sector in Tanzania (team leader). The audit reports were tabled in 2014 and 2015 respectively.

OAG of British Columbia Assignment and Special Project

At the Office of Auditor General of British Columbia, Frank was assigned to two teams. The first team, which he joined from January to March 2016, was responsible for conducting a preliminary audit on the management of biosecurity. The audit team was led by Ms. Ardice Todosichuk (Director). From March to May 2016, he joined the team doing a performance audit on climate change, and was assigned the following tasks under the supervision of Ms. Katie Olthuis:

- To review progress reports from the Ministry of Environment to determine:
 - Whether BC's interim greenhouse gas emissions reduction targets were met for the relevant calendar year; and
 - What elements are being reported on and at what frequency.
- To review ministries' service plans to determine whether ministries have incorporated climate change adaptation into their service plans.

While in British Columbia, Frank developed an audit plan titled "Sustainable Provision and Expansion of Sewerage Services in Urban Areas in Tanzania." The main objective of the audit is to determine whether the Ministry of Water (MoW), through Urban Water Supply and Sewerage Authorities (UWSSAs), effectively plans for and implements the national water policy strategies for sustainable provision and expansion of sewerage services

Frank's mentor for the project was Jessica Schafer, who supervised and guided him with constructive comments, advice, and suggestions. Frank also benefited from valuable input from George Haule (Assistant Auditor General, Tanzania), Sheila Dodds (Assistant Auditor General, British Columbia), Michael McLaughlin and Yves Gauthier during advisory meetings and consultations.

Professional Goals

Frank's primary professional goal is to enhance his performance audit skills and knowledge in order to improve on planning, execution and reporting performance audit works. Another goal is to acquire leadership skills. He expects these goals will result in high quality performance audit reports that enhance accountability, transparency and value-for-money in the collection and use of public resources.

Personal Interests

Frank enjoys playing and watching soccer, and swimming. He also likes listening to news and music, as well as reading leadership and entrepreneurship stories.

Telephone

Office: +255 (22) 2115157/8

Cell: +255 786 490091

Address

National Audit Office of Tanzania

Samora Avenue/Ohio Street.

P. O. Box 9080, Dar es Salaam, Tanzania.

E-mail: ffmwalu@yahoo.com



Frank Boniface Mwalupale

TANZANIE



Études

Ingénieur en environnement de formation, Frank Mwalupale est titulaire d'un baccalauréat en génie de l'environnement de l'Université de Dar es Salaam, en Tanzanie (2009). Il possède aussi un diplôme en audit de performance de l'AFROSAI-E, ayant réussi le cours en trois modules dispensé en Maurice.

Titre et responsabilités

Frank Mwalupale est entré au Bureau de l'auditeur général de Tanzanie en mars 2013. À titre d'auditeur de performance à la Division de l'audit de performance, il accomplit notamment les responsabilités suivantes : la planification des projets d'audit, l'élaboration des plans d'activités d'audit, la collecte et l'analyse des données, la consignation des données collectées et la rédaction de rapports d'audit.

Il a participé à l'établissement de deux rapports d'audit de performance, l'un sur la gestion des déchets médicaux (à titre de membre de l'équipe d'audit) et l'autre sur l'application des systèmes de contrôles environnementaux dans le secteur minier en Tanzanie (à titre de chef d'équipe), dont les rapports ont été déposés en 2014 et 2015 respectivement.

Affectation au BVG de la Colombie-Britannique et projet spécial

Pendant son stage, Frank Mwalupale a fait partie de deux équipes d'audit. De janvier à mars 2016, il a été affecté à un audit préliminaire de la gestion de la biosécurité. L'équipe d'audit était dirigée par Ardice Todosichuk (directrice). De mars à mai 2016, à titre de membre de l'équipe chargée de mener un audit de performance sur le changement climatique, il a effectué les tâches suivantes sous la direction de Katie Olthuis :

- examiner les rapports d'étape du ministère de l'Environnement afin de déterminer
- si les objectifs intermédiaires sur la réduction des émissions de gaz à effet de serre ont été atteints pour l'année civile, et
- quels éléments font l'objet d'examen et la fréquence de ces examens; et

- examiner les plans de services des ministères afin de déterminer si l'on prend en compte les objectifs liés au changement climatique dans ces plans.

Durant son stage en Colombie-Britannique, il a élaboré un plan d'audit sur la fourniture et l'expansion durables des services de distribution d'eau et d'assainissement dans les zones urbaines de la Tanzanie. Le principal objectif de cet audit consiste à établir si le ministère de l'Eau, par l'entremise des agences urbaines de l'eau et de l'assainissement, planifie bel et bien, ainsi que met en œuvre, les stratégies de la politique nationale sur l'eau visant la fourniture et l'expansion durables des services d'assainissement.

Pour ce projet, Frank Mwalupale a pu bénéficier des services de mentorat de Jessica Schafer, qui l'a supervisé et aidé en lui prodiguant commentaires, suggestions et conseils. Il a aussi reçu l'aide précieuse de George Haule (auditeur général adjoint, Tanzanie), de Sheila Dodds (vérificatrice générale adjointe, Colombie-Britannique), de Michael McLaughlin et d'Yves Gauthier au cours de réunions consultatives.

Objectifs professionnels

Frank Mwalupale souhaite essentiellement parfaire ses compétences et connaissances en audit de performance afin de pouvoir apporter des améliorations aux différentes phases des audits effectués par son bureau : planification, examen et rédaction de rapport. Il veut en outre acquérir des compétences en leadership. Il s'attend à ce que la réalisation de ces objectifs donne lieu à des rapports d'audit de haute qualité qui permettront de renforcer la responsabilisation, la transparence et l'optimisation des ressources en ce qui concerne la collecte et l'utilisation des ressources publiques.

Intérêts personnels

Frank Mwalupale aime la natation, ainsi que jouer au soccer et en regarder des parties. Il apprécie aussi les informations et la musique, de même que la lecture de textes sur le leadership et l'entrepreneuriat.

SUSTAINABLE PROVISION AND EXPANSION OF SEWERAGE SERVICES IN URBAN AREAS IN TANZANIA

Frank Boniface Mwalupale
Executive Summary

The main focus of this project is the presentation of a performance audit plan which will be implemented when I return to my office, the National Audit Office of Tanzania.

The topic selected, with the consent my Controller and Auditor General, is an audit of the Sustainable Provision and Expansion of Sewerage Services in Urban Areas in Tanzania. This topic is of particular interest to my supreme audit institution and to our legislature. The audit will inform the legislature about the potential risks of domestic waste water (sewage) to the national economic growth and public health if not well-collected. The audit will show whether the Ministry of Water (MoW), through Urban Water Supply and Sewerage Authorities (UWSSAs), effectively plans for and implements the national water policy goals and strategies for sustainable provision and expansion of sewerage services in the country.

About the Project

Domestic waste water is the water that has been used by a community and which contains all the material added to the water during its use. It is thus composed of human body waste (feces and urine) together with the water used for flushing toilets, and sullage, which is the waste water resulting from personal washing, laundry, food preparation and cleaning of kitchen utensils.

Human and domestic waste from any area has the potential to contaminate not just the local environment but also ground water, lakes and rivers used by many others for supplies of fresh water. Thus the sanitary crisis can take its toll on all city residents and on the national freshwater resources of developing countries (Wright, 1997).

Most urban centres in the developing world, and in Tanzania in particular, have over recent years experienced sanitation and health related problems. These problems have recently been compounded by urban population growth rates. In Tanzania urban areas are experiencing rapid expansion of population, approximately 6% per annum. Rapid increase of population is

also associated with the increase of sewage generation, which, if not well collected, poses threats to public health and the environment.

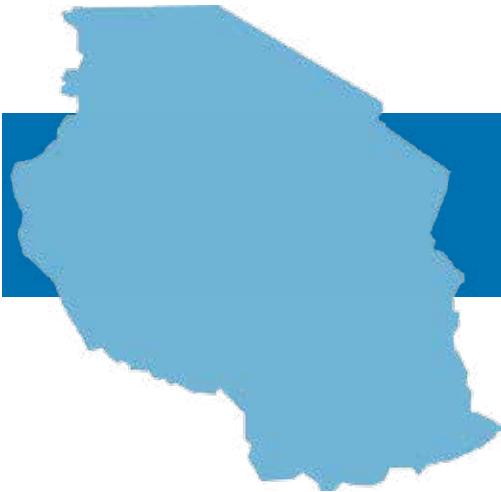
The provision of quality and efficient sewerage services is essential in ensuring a high quality of life and facilitating economic development. Nevertheless, in developing countries, particularly in urban areas, sewerage management is facing a lack of sustainability as a result of low coverage of connected services.

The percentage of people without access to sewerage services continues to increase. In taking into account this situation, the Government of Tanzania launched a revised National water policy in 2002. This policy set out the goals for improving and strengthening the provision and expansion of sewerage services to ensure its sustainability.

Therefore, the overall objective of this audit is to determine whether the Ministry of Water, through Urban Water Supply and Sewerage Authorities, effectively plans for and implements the national water policy goals and strategies for sustainable provision and expansion of sewerage services in the country.

The findings and recommendations of this audit will inform government of opportunities to improve its performance towards implementing the national water policy goals and strategies for sustainable provision and expansion of sewerage services in the country. This in turn will facilitate economic growth and contribute to the well-being of the people.





Frank Vitalis Nyoni

TANZANIA



Education

Frank Nyoni has a bachelor's degree in statistics from the University of Dar es Salaam in Tanzania. He also holds a diploma in performance auditing awarded by the AFROSAI-E Secretariat from Pretoria, South Africa.

Title and Responsibilities

Frank joined the National Audit Office of Tanzania in March 2013 as a Performance Auditor working in the Performance and Specialized Audit Division. His main duties include identifying areas to be audited, planning performance audits, collecting data from audited entities, writing audit reports and conducting follow-up audits. Frank has also facilitated induction courses for new entrants in the performance audit division.

He has participated in carrying out two performance audit projects: Management of Distribution of Essential Medicines and Medical Supplies in Tanzania, a report that won the Swedish National Audit Office Award for the Best Performance Audit Report in the AFROSAI-E Region in 2014, and Management of Government Buildings Maintenance. He has also carried out a follow-up audit on Road Works Construction in Tanzania. He has previously worked as a credit officer and analyst for small and medium scale business enterprises with a microfinance bank in Tanzania.

OAG of Canada Assignment and Special Project

Frank worked with the Performance Audit Division-Group-10 in an audit of Preparing Aboriginal Offenders for Release. He was involved in gathering information for knowledge of business, participating in the advisory meetings, developing the audit logic matrix and conducting data analysis. The audit team was led by Frank Barrett (Principal), Carol McCalla (Director) and Jenna Lindley (Team Leader). The team members included Daniele Bozzelli, Donna Ardelean and Marie-Claude Dionne.

Frank's special project is on Provision of Support Services for Small and Medium Enterprises in Tanzania. The objective of the audit is to check whether the support services for Small and Medium Enterprises (SMEs) in Tanzania are effectively planned, executed

and evaluated such that they positively impact the SME sector. The audit will examine whether plans are set and programs are implemented in a manner that responds to the needs of key SME subsectors, and whether there is an alignment of support services in a manner that addresses the needs of the light engineering SME subsector. The audit will involve two entities: the Ministry of Industry and Trade and the Small Industries Development Organization (SIDO). Frank's mentor was Mr. Frank Barrett (Principal) in Group 10.

Professional Goals

Frank's professional goal is to become an expert in data management, which is becoming an essential skill in the performance audit profession. Upon his return to Tanzania he plans to initiate efforts geared towards building performance auditors' capacity in data analysis skills. During his time at OAG Canada he developed an interest in auditing information systems and other electronic operating systems in government operations.

Personal Interests

Frank has high interest in playing and watching soccer, listening to music, and watching adventure and action intelligence movies. He equally enjoys reading economics journals and global political articles.

Telephone

Office: +255 (22) 2115157/8

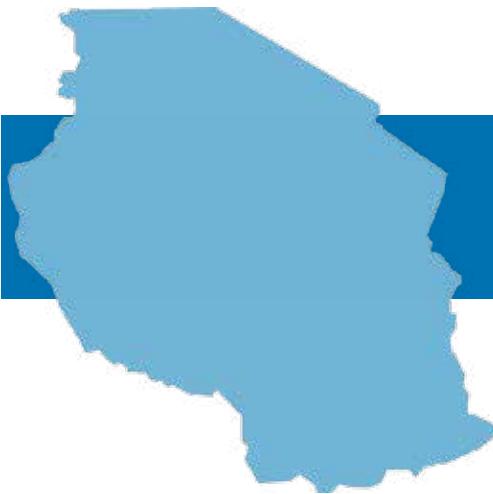
Cell: +255 (763) 403174

Address

P.O. Box 24702

Dar es Salaam, Tanzania

E-mail: fnyoni@nao.go.tz



Frank Vitalis Nyoni

TANZANIE



Études

Frank Nyoni a obtenu son baccalauréat ès art avec spécialisation en statistiques à l'Université de Dar es Salaam, en Tanzanie. Il possède aussi un diplôme en audit de performance de l'AFROSAI-E, ayant réussi le cours dispensé à Pretoria, en Afrique du Sud.

Titre et responsabilités

Frank Nyoni entre au Bureau national d'audit de la Tanzanie en mars 2013 à titre d'auditeur de performance pour la Division d'audit de performance. Il a notamment pour tâches de cerner les domaines à auditer, de planifier les audits de performance, de recueillir les données auprès des entités à auditer, de rédiger les rapports d'audit et d'effectuer un suivi des audits menés. Il a aussi animé les cours d'entrée en service pour les nouveaux venus dans la Division d'audit de performance.

Il est affecté à deux grands audits, le premier portant sur la gestion de la demande et de la distribution des médicaments essentiels et des fournitures médicales en Tanzanie. Notons que le rapport de cet audit a remporté l'édition 2014 du Prix décerné par le Bureau national d'audit de la Suède pour le meilleur rapport d'audit de performance produit dans la région de l'AFROSAI-E. Quant au deuxième audit de performance, il a porté sur la gestion de l'entretien des immeubles du gouvernement. Avant d'entrer au Bureau d'audit, Frank Nyoni occupait les fonctions d'agent et d'analyste de crédit pour de petites et moyennes entreprises dans une institution de micro-finance en Tanzanie.

Affectation au BVG du Canada et projet spécial

Affecté au Groupe 10 de la Division de l'audit de performance chargé d'effectuer un audit sur la préparation des détenus autochtones à la mise en liberté, Frank Nyoni a participé à la collecte d'information à l'étape du développement des connaissances sur l'entité à auditer; il a notamment assisté aux réunions consultatives, élaboré la grille logique d'audit et effectué l'analyse des données. Dirigée par Frank Barrett (directeur principal), Carol McCalla (directrice) et Jenna Lindley (chef

d'équipe), l'équipe d'audit était aussi constituée des personnes suivantes : Daniele Bozzelli, Donna Ardelean et Marie-Claude Dionne.

Le projet spécial de Frank Nyoni porte sur la fourniture de services de soutien aux petites et moyennes entreprises (PME) en Tanzanie. L'objectif de l'audit consiste à déterminer si l'on planifie, met en œuvre et évalue efficacement les services de soutien fournis au secteur des PME en Tanzanie, voire si ces services ont une incidence positive sur ce secteur. L'audit permettra d'examiner si l'on tient compte des besoins des principaux sous-secteurs des PME dans l'établissement des plans et dans la mise en œuvre des programmes, et s'il y a corrélation entre les services de soutien et les besoins du sous-secteur de la petite construction mécanique. L'audit portera sur deux entités : le ministère de l'Industrie et du Commerce, et l'Organisation pour la création de petites industries. Pour son projet, Frank Nyoni a pu bénéficier des services de mentorat de Frank Barrett (directeur principal) du Groupe 10.

Objectifs professionnels

Frank Nyoni souhaite devenir un expert en gestion de données, compétence qui s'avère de plus en plus essentielle en audit de performance. À son retour en Tanzanie, il entend mobiliser des efforts pour développer la capacité d'analyse des données chez les auditeurs de performance. Son stage au BVG du Canada lui a permis d'éveiller son intérêt pour l'audit des systèmes d'information et autres systèmes d'exploitation électroniques en usage dans l'administration publique.

Intérêts personnels

Frank Nyoni aime beaucoup jouer au soccer et en regarder des parties, écouter de la musique et visionner des films d'action et d'aventure. Il aime tout autant lire des journaux spécialisés en économie et des articles sur les informations politiques dans le monde.

PROVISION OF SUPPORT SERVICES FOR SMALL AND MEDIUM ENTERPRISES IN TANZANIA

Frank Vitalis Nyoni

Executive Summary

This project's main focus was the preparation of a performance audit plan which will be implemented when I return to the National Audit Office of Tanzania.

I selected the topic with the consent of my Auditor General and it lies within the international development priorities of Global Affairs Canada and the priorities of the National Audit Office of Tanzania. This topic is of interest to my supreme audit institution and to our legislature because Tanzania is currently implementing a long-term development vision (Tanzania Development Vision 2025). One of this vision's major targets is to semi-industrialize Tanzania's economy by 2025. To achieve this target, Tanzania will need a strong and growing Small and Medium Enterprises (SME) sector. This audit is one of the measures to assess whether the country is achieving or may achieve the desired results as it implements its strategies.

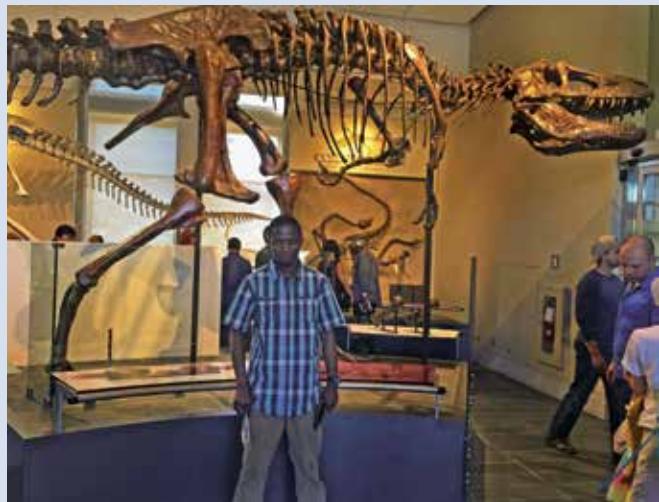
Using the Audit Logic Matrix (ALM) planning tool, the strategic paper sets out, in a logical manner, the audit strategy for the performance audit that will be conducted. The paper includes a description of:

- overall objective;
- audit topic and its significance;
- audit context;
- scope of the audit;
- entity management responsibility; and
- risk assessment matrix.

The overall objective of the audit will be to determine whether the services of the Small Industries Development Organization (SIDO) are effectively planned, executed and evaluated such that they positively impact Tanzania's SME sector. The audit will examine whether:

- plans are set and programs implemented in a manner that responds to the needs of key SME subsectors; and
- there is an alignment of support services in a manner that addresses the needs of SMEs in the light engineering subsector.

It is expected that insight gained from the audit will lead to measurable improvements in the production of exports and a corresponding increase in the country foreign exchange. The audit will further influence the levels of employment because SMEs are mostly labor intensive and thus having a well performing SMEs sector will consequently generate jobs for Tanzania's labor force.





VIETNAM / VIETNAM

Training regional offices on performance auditing

In 2014 the SAI of Vietnam established a Performance Audit Division at its central office with support from CCAF and the OAG of Alberta. The SAI is now expanding performance audit to three of its other departments and two of its regional offices. A team at the Performance Audit Division has developed a course based on CCAF materials and is leading training for these departments and offices.

The team has now given the course five times. Graduate Fellows Duong Cao (2008-09), Hai Vu (2009-10) and Hong Han (2011-12) have all been facilitators. Graduate Fellow Pham Nguyen Huong (2009-10) participated in two workshops, which has renewed her capacity. She will now be the performance audit team leader for her regional office in Can Tho.

Séances de formation régionales en audit de performance

En 2014, avec l'aide de la CCAF-FCVI et du BVG de l'Alberta, l'ISC crée une Division d'audit de performance à son siège central. Aujourd'hui, elle élargit cette fonction en formant des auditeurs dans trois de ses autres services et dans deux de ses bureaux régionaux. Une équipe de la Division a mis sur pied un cours inspiré du matériel didactique de la CCAF-FCVI et assure la formation des nouvelles unités.

A ce jour, il y a eu cinq présentations du cours. Les boursiers diplômés Duong Cao (promotion 2008-09), Hai Vu (2009-10) et Hong Han (2011-12) y ont participé à titre de formateurs, et Pham Nguyen Huong (2009-10) a renouvelé ses capacités en audit de performance en assistant à deux ateliers. Celle-ci occupe présentement le poste de chef d'équipe d'audit de performance dans le bureau régional à Can Tho.



A course for regional offices delivered in Ho Chi Minh City in March 2016.

Présentation du cours à Ho Chi Minh, à l'intention des bureaux régionaux (mars 2016).



Hoa Quach, formerly of the OAG of Alberta, and graduate Fellow Hong Han leading the training for senior managers, April 2016.

Hoa Quach, anciennement du BVG de l'Alberta, et la boursière diplômée Hong Han dirigeant la séance de formation à l'intention des cadres supérieurs (avril 2016).



Pham Nguyen Huong at a workshop in Hanoi, September 2015.

Pham Nguyen Huong lors d'un atelier à Hanoi (septembre 2015).

Applying the INTOSAI Performance Measurement Framework

CCAF sponsored six SAI participants in IDI training, which enabled them to apply the PMF in 2016. CCAF met with the team to review the draft PMF report and prepare for an upcoming quality assurance review. **Phuong Anh Nguyen** (2007-08 Fellow) (right) and **Nguyen Viet Hung** are leading this project.



Mise en œuvre du cadre de mesure de performance de l'INTOSAI

La CCAF-FCVI a parrainé six membres de l'ISC à la formation de l'IDI afin qu'ils puissent mettre en œuvre le cadre de mesure en 2016. Elle a rencontré l'équipe pour passer en revue l'ébauche du rapport sur le cadre de mesure de performance et contribuer aux préparatifs pour un examen d'assurance de la qualité à venir. **Phuong Anh Nguyen** (2007-08; à droite) et **Nguyen Viet Hung** dirigent ce projet.



Une équipe solide et grossissante de diplômés

Les neuf boursiers diplômés forment un noyau d'auditeurs de performance qui s'entraident et soutiennent leurs collègues. À titre d'exemple, **Hai Vu** (2009-10) et **Anh Ngoc Nguyen** (2013-14) font partie de l'équipe d'audit de performance affectée au ministère des investissements civils et industriels, où Hai Vu (droite) assure le mentorat de Anh Ngoc Nguyen qui met en œuvre le plan d'audit réalisé pendant son stage au Canada.

A strong and growing team of graduates

The nine graduate Fellows form a core group of performance auditors, who support each other and their colleagues. For example, **Hai Vu** (2009-10) and **Anh Ngoc Nguyen** (2013-14) are both working in the performance audit team in the Industrial and Civil Investments Department, where Hai (right) is currently mentoring Anh on the implementation of her Fellowship audit project.

Embassy staff learn about performance audit

Ms. Nguyen Huong and Ms. Nguyen Hoai Chau from the Canadian Embassy attended a CCAF workshop on performance auditing for the SAI in September 2015. This helped them to understand the SAI's role in auditing the Embassy's provincial projects.



Le personnel de l'Ambassade se renseigne sur l'audit de performance

Nguyen Huong et **Nguyen Hoai Chau**, de l'Ambassade du Canada, ont assisté à un atelier de la CCAF-FCVI sur l'audit de performance organisé à l'intention de l'ISC en septembre 2015 afin de mieux comprendre le rôle de l'ISC dans l'audit des projets provinciaux de l'Ambassade.

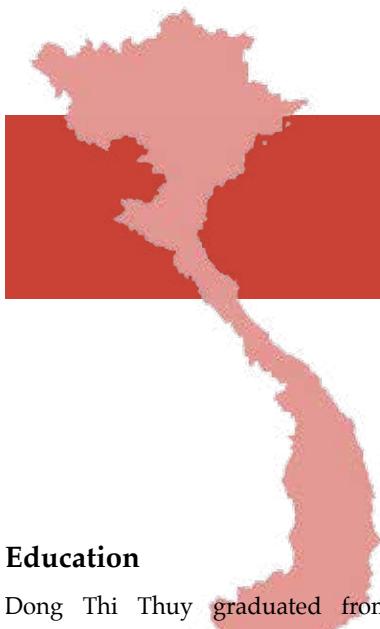


Participation à des activités régionales

En février 2016, la CCAF-FCVI et l'ISC du Vietnam ont assisté à la 50^e réunion du conseil d'administration de l'ASOSAI et au symposium du Système d'intégrité national organisé par l'ISC de la Thaïlande en l'honneur de leur 100^{ème} anniversaire. Le vérificateur général de la Nouvelle-Écosse **Michael Pickup** a pris la parole au nom de la CCAF-FCVI. La sous-auditrice générale de la Thaïlande **Sirin Phankasem** (2005-06) fut l'un des principaux organisateurs.

Participating in regional events

In February 2016, CCAF and the Vietnam SAI attended the 50th ASOSAI Governing Board Meeting and the National Integrity System symposium hosted by the SAI of Thailand in honour of its 100th anniversary. Auditor General of Nova Scotia **Michael Pickup** presented on behalf of CCAF. **Sirin Phankasem**, Deputy Auditor General of Thailand and a graduate Fellow (2005-06) was a principal organizer.



Dong Thi Thuy

VIETNAM



Education

Dong Thi Thuy graduated from the National Economics University in 2013, earning a bachelor's degree in Accounting and Auditing. She graduated at the top of her university and was awarded a national certificate for top students by the Prime Minister. At present, she has completed all foundation exams of the Association of Chartered Certified Accountants Qualification and is finishing the Professional Level of ACCA Qualification.

Title and Responsibilities

Thuy joined the State Audit Office of Vietnam (SAV) in April 2014 and is currently an assistant auditor working in the Performance Audit Division. She is also a youth executive committee member. Her duties include supporting the development of Performance Audit standards and the preparation of materials for performance audit training courses in the SAV, as well as participating in the planning, examination and reporting phases of performance audits. Thuy has been involved in performance audits of the Social Housing Program of Hanoi City and the Environment Protection Fund.

She previously worked at Deloitte Touch Tohmatsu Limited as an assistant auditor for one year. She also completed an internship at Ernst and Young Vietnam and was named one of the top five excellent interns for this internship period.

OAG of Alberta Assignment and Special Project

At the OAG of Alberta, Thuy was assigned to two teams. From October 2015 to January 2016, she worked on the First Nations Development Fund follow-up audit, which was at the examination and reporting phase under Principal Maureen Debaji and Manager Gloria Masese. From January to April 2016, she worked on the Oil Sands Monitoring follow-up audit, which was in the planning stage under Principal Marcela Zicha-Green and Manager Nancy Wang.

While in Canada, Thuy developed an audit plan titled "Credit Guarantee Fund for Small and Medium-sized Enterprises in Ninh Thuan province of Vietnam." The main objective is to

determine whether Ninh Thuan Credit Guarantee Fund has adequate systems and processes to support and monitor Small and Medium-sized Enterprises (SMEs) in the province. Thuy's mentor for the project was Gloria Masese, who gave her many constructive and supportive comments, met with her weekly, and helped her develop her project based on OAG Alberta guidelines. Thuy also benefited from valuable input from Assistant Auditor General Eric Leonty, Marcela Zicha-Green, Michael McLaughlin and Yves Gauthier during advisory meetings and consultations.

Professional Goals

Thuy's professional goal is to comprehensively understand performance audit methodology and approaches, and to use such knowledge and experience to improve the overall conduct of performance audit at the SAV. Upon her return to her SAI, Thuy will share the knowledge she has obtained from the OAG of Alberta with her colleagues in the SAV. She expects these goals will result in high quality performance audit reports that enhance accountability and transparency and increase effectiveness, efficiency and economy in the use of public resources.

Personal Interests

Thuy is interested in participating in social volunteering activities. She also enjoys cooking, reading investigative novels and going to the gym and swimming every day.

Telephone

+84.904.708.359

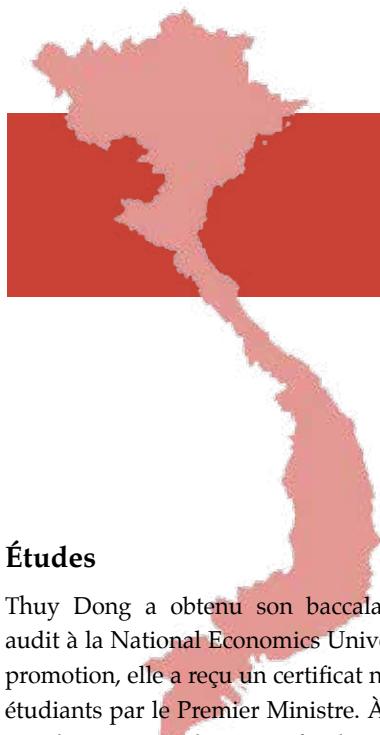
Address

State Audit Office of Vietnam

111 Tran Duy Hung, Cau Giay, Hanoi, Vietnam

Website: <http://www.kiemtoann.gov.vn/>

Email: dongthithuyktqd@gmail.com



Dong Thi Thuy

VIETNAM



Études

Thuy Dong a obtenu son baccalauréat en comptabilité et en audit à la National Economics University en 2013. Première de sa promotion, elle a reçu un certificat national décerné aux meilleurs étudiants par le Premier Ministre. À l'heure actuelle, elle a réussi tous les examens de niveau fondation de la ACCA (Association of Chartered Certified Accountants).

Titre et responsabilités

Thuy Dong est entrée au Bureau national d'audit en avril 2014 et occupe présentement le poste d'auditrice adjointe à la Division d'audit de performance. Elle siège aussi au comité de jeunes cadres. Au sein de la Division, elle accomplit notamment les tâches suivante : aider à l'élaboration des normes d'audit de performance et à la préparation de matériel pédagogique en audit de performance; et participer aux différentes phases de l'audit de performance – planification, examen et rapport. Elle a participé aux audits de performance menés sur le programme de logements sociaux de la ville de Hanoi et sur le Fonds de protection de l'environnement.

Avant d'entrer au Bureau national, elle a passé un an chez Deloitte Touche Tohmatsu Limited comme auditrice adjointe. Elle a également effectué un stage chez Ernst & Young Vietnam, où elle s'est démarquée comme l'une des cinq meilleures stagiaires de son groupe.

Affectation au BVG de l'Alberta et projet spécial

Pendant son stage, Thuy Dong a fait partie de deux équipes d'audit. D'octobre 2015 à janvier 2016, elle a été affectée à l'audit de suivi sur le Fonds de développement des Premières Nations, qui en était aux phases d'examen et d'établissement du rapport, sous la direction de Maureen Debaji, directrice principale, et de Gloria Masese, directrice. De janvier à avril 2016, elle a été affectée à l'audit de suivi sur le Contrôle des sables bitumineux, qui en était à la phase de planification, sous la direction de Marcela Zicha-Green, directrice principale, et de Nancy Wang, directrice.

Pendant son séjour au Canada, Thuy Dong a élaboré un plan d'audit pour le Fonds de garantie de crédits aux petites et

moyennes entreprises (PME) dans la province de Ninh Thuan au Vietnam. L'objectif principal de cet audit consiste à déterminer si ce Fonds est assorti des systèmes et processus adéquats pour permettre de soutenir et de surveiller les PME dans la province. Pour son projet spécial, Thuy Dong a pu bénéficier des services de mentorat de Gloria Masese, qui lui a prodigué des commentaires constructifs et encourageants, l'a rencontrée toutes les semaines et l'a aidée à élaborer son projet conformément aux lignes directrices du BVG de l'Alberta. Thuy Dong a aussi reçu l'aide précieuse du vérificateur général adjoint Eric Leonty, de Marcela Zicha-Green, de Michael McLaughlin et d'Yves Gauthier au cours de réunions consultatives.

Objectifs professionnels

Thuy Dong souhaite approfondir sa compréhension des méthodes d'audit de performance et utiliser ses nouvelles connaissances pour améliorer le travail d'audit effectué au BNA. À son retour au pays, Thuy Dong partagera les connaissances qu'elle a acquises au BVG de l'Alberta avec ses collègues du BNA. Elle s'attend à ce que la réalisation de ces objectifs donne lieu à des rapports d'audit de haute qualité qui permettront de renforcer la responsabilisation, la transparence et l'optimisation des ressources en ce qui concerne la collecte et l'utilisation des ressources publiques.

Intérêts personnels

Thuy Dong aime participer à titre de bénévole à des activités sociales. Elle aime aussi cuisiner et lire des romans policiers, ainsi qu'aller au gym et faire de la natation tous les jours.

CREDIT GUARANTEE FUND FOR SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES IN NINH THUAN PROVINCE OF VIETNAM

Dong Thi Thuy *Executive Summary*

The topic I have selected, with the consent of my Auditor General, is a performance audit of Credit Guarantee Fund for Small and Medium-sized Enterprises (SMEs) in Ninh Thuan province of Vietnam (Ninh Thuan Credit Guarantee Fund).

SMEs account for a major proportion of total enterprises in Vietnam (at 98%). SMEs are an important force for employment creation and poverty reduction. Currently, the SMEs have small ownership capital which is not enough to cover their operations. It is very difficult for SMEs to receive financial support from other sources (credit institutions) because of a lack of adequate collateral. Entrepreneurs of SMEs need access to finance to start and/or expand their business. One way to facilitate access to finance is through the provision of credit guarantees obtained from Ninh Thuan Credit Guarantee Fund, which can make bank finance more accessible for SMEs.

This topic is of particular interest to my supreme audit institution and to our legislature, as improving Ninh Thuan Credit Guarantee Fund's operation is one of the government's responses to make bank finance more accessible for small entrepreneurs, which are an important force for employment creation and poverty reduction in Ninh Thuan Province.

The overall audit objective is to determine whether Ninh Thuan Credit Guarantee Fund has adequate systems and processes to support and monitor SMEs in the province.

In order to assess the systems and processes of Ninh Thuan Credit Guarantee Fund, my Audit Logic Matrix has five lines of enquiry:

Plan to Guarantee: To assess whether the Ninh Thuan Credit Guarantee Fund has a plan to mobilize its operating capital and optimize its resources for guarantee services.

Guarantee of SMEs: To assess whether the Ninh Thuan Credit Guarantee Fund's processes to guarantee SMEs are appropriately designed, implemented and whether they comply with regulations.

Monitoring: To assess whether the Ninh Thuan Credit Guarantee Fund has processes to monitor SMEs' compliance with guarantee requirements.

Reporting: To assess whether the Ninh Thuan Credit Guarantee Fund has processes to timely report sufficient and accurate information to Ninh Thuan People's Committee, the Ministry of Finance and the State bank of Vietnam on its activities.

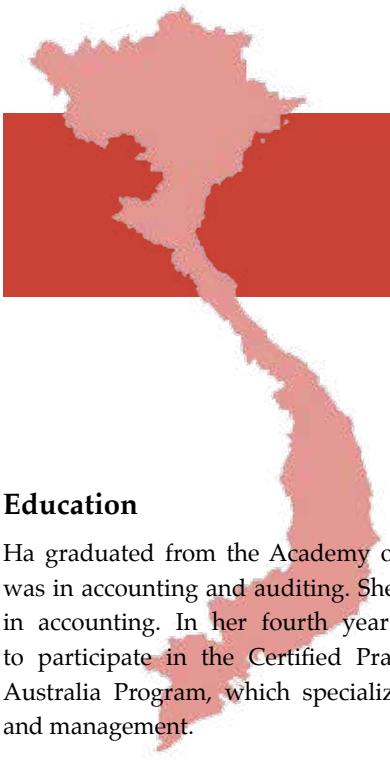
Evaluation: To assess whether the Ninh Thuan Credit Guarantee Fund evaluates its processes and incorporates results to its operations.

The audit team will use interviews, document reviews, analysis of data, site visits and walk-throughs to gather evidence to conclude against the overall audit objective and the stated objectives of each line of enquiry.

The findings and recommendations of the audit will be expected to give the Ninh Thuan Credit Guarantee Fund the information it needs to improve its operation for supporting SMEs, directly for employment creation and poverty reduction in the province. This audit will give information to People's Committee in the Province of Ninh Thuan, Vietnam and Ministry of Finance for their monitoring and supervision. This audit also facilitates policy or legislative review for the Prime Minister, Ministry of Finance and the State Bank of Vietnam to improve the operation of other credit guarantee funds in Vietnam.

The audit is planned for the year 2017 and will cover the years from January 2014 to the date of the audit.





Tran Thi Minh Ha

VIETNAM



Education

Ha graduated from the Academy of Finance where her major was in accounting and auditing. She also has a master's degree in accounting. In her fourth year at university, she started to participate in the Certified Practicing Accountants (CPA) Australia Program, which specializes in accounting, auditing and management.

Throughout her career, she has participated in several courses plus on-the-job training related to financial and performance auditing.

Title and Responsibilities

Before joining the State Audit Office of Vietnam, Ha took part in an internship and then became an assistant auditor at Deloitte Vietnam. She worked mostly with financial audit teams there and obtained an understanding of the internal controls and risk management.

She moved to the Performance Audit Division of the State Audit Office of Vietnam when it was established in 2014. She has been engaged in working with performance audit teams, preparing training course materials, and developing performance audit standards in Vietnam. For the performance audits she has worked on, she discussed with the team to make audit plans, conducted some assigned audit procedures and assisted team leaders in the reporting phase.

OAG of Alberta Assignment and Special Project

At the OAG of Alberta, Ha took part in several performance audits, including the First Nations Development Fund follow-up audit, under Principal Maureen Debaji, and the Oil Sands Monitoring follow-up audit and Water Supply audit, both under Principal Marcela Zicha-Green. She was involved in doing research on related audits and social media and gathering information for Audit Issue Memorandum in the planning phase, and implementing walk-through, control testing or substantive testing in the execution phase.

Her special project audit plan is on the Eco-Industrial Park Project in Vietnam, which aims to promote the transfer, application, and dissemination of technologies and cleaner production methods to minimize hazardous waste, greenhouse gas emissions and water pollutants and to properly manage chemicals in industrial zones.

The objective of the audit is to determine whether the Ministry of Planning and Investment and its Project Management Unit have established an effective system for managing the Project to ensure it meets its objectives. Four lines of enquiry will examine processes regarding: planning for the Project; selecting beneficiaries; assessing selected companies' financial resources; and monitoring and reporting outcomes.

Professional Goals

Ha's long-term goal is to gain knowledge and experience on auditing, leadership and communication skills. Her short-term goals are to:

1. Understand the performance audit process at OAG of Alberta and apply it to complete her special project audit plan and future audits.
2. Take part in training courses and conduct research on leadership and communication skills, and start to apply them in her work.
3. Create a mini-library in the Performance Audit Division at SAV with training materials and books on performance audit and leadership skills.

Personal Interests

Ha loves to discover and hence, she is passionate about traveling and has tried to learn many new things during her time in Canada such as skiing, dancing and skating. She is also interested in food and cooking. During her free time, she often tries new recipes or hangs out with her friends to discover new foods.

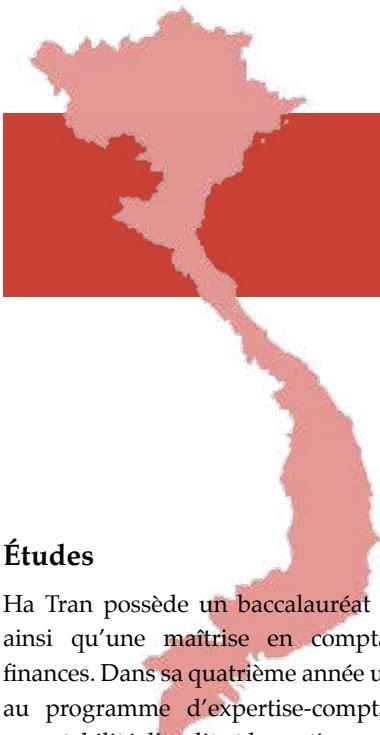
Telephone

Cell phone: (+84) 943 386 568

Address

State Audit Office of Vietnam
111 Tran Duy Hung Street, Cau Giay district
Hanoi, Vietnam.

Email: tranthiminhha.sav@gmail.com



Tran Thi Minh Ha

VIETNAM



Études

Ha Tran possède un baccalauréat en comptabilité et en audit, ainsi qu'une maîtrise en comptabilité, de l'Académie des finances. Dans sa quatrième année universitaire, elle s'est inscrite au programme d'expertise-comptable australien, axé sur la comptabilité, l'audit et la gestion.

Tout au long de sa carrière, elle a participé à plusieurs cours, ainsi qu'à diverses formations en cours d'emploi, sur des thèmes liés à l'audit des états financiers et à l'audit de performance.

Titre et responsabilités

Avant d'entrer au Bureau national d'audit (BNA) du Vietnam, Ha Tran a fait un stage de deux ans chez Deloitte Vietnam où elle a accédé au poste d'auditrice adjointe. Affectée surtout à des équipes d'audit des états financiers, elle a pu acquérir des connaissances sur les contrôles internes et la gestion du risque.

Elle entre à la Division de l'audit de performance du BNA dès sa création en 2014. Travaillant auprès d'équipes d'audit de performance, elle prépare du matériel de formation et contribue à l'élaboration de normes d'audit de performance. Dans le cadre des audits de performance auxquels elle a participé, son travail a notamment consisté à tenir des discussions avec les équipes pour dresser les plans d'audit, à effectuer certains procédés d'audit et à aider les chefs d'équipe à rédiger le rapport d'audit.

Affectation au BVG de l'Alberta et projet spécial

Pendant son stage au BVG de l'Alberta, Ha Tran a participé à plusieurs audits de performance, notamment à l'audit de suivi sur le Fonds de développement des Premières Nations, sous la direction de Maureen Debaji, directrice principale; et à l'audit de suivi sur le Contrôle des sables bitumineux et à l'audit de l'Approvisionnement en eau, tous deux sous la direction de Marcela Zicha-Green, directrice principale. Elle a participé au travail de recherche mené sur des audits connexes et les médias sociaux, à la collecte des renseignements pour définir les éléments à auditer à la phase de planification, ainsi qu'aux tests de cheminement et de corroboration faisant partie de la phase d'examen.

Son projet spécial porte sur le projet d'un parc éco-industriel au Vietnam, dont le but consiste à promouvoir le transfert, la mise en application et la diffusion de technologies et de méthodes de production plus saines afin de minimiser les déchets dangereux, les émissions à effet de serre et les polluants des eaux, d'une part, et de bien gérer les produits chimiques dans les zones industrielles, d'autre part. Par cet audit, on vise à déterminer si le ministère de la Planification et de l'Investissement, et son Unité de gestion de projet, ont mis en place un système efficace pour assurer la gestion du projet afin que celui-ci atteigne les objectifs fixés. Quatre secteurs d'intérêt permettront d'examiner les processus : la planification du Projet; la sélection des bénéficiaires; l'évaluation des ressources financières des entreprises retenues; et le suivi des résultats et le rapport.

Objectifs professionnels

Ha Tran souhaite, à long terme, acquérir des connaissances et de l'expérience en audit, en leadership et en communication. À court terme, elle souhaite :

1. Comprendre le processus d'audit de performance au BVG de l'Alberta et l'adopter pour achever son plan d'audit de projet spécial et effectuer des audits futurs.
2. Participer à des cours de formation et effectuer des recherches sur les qualités de chef et les aptitudes à communiquer, et mettre en œuvre ces nouvelles compétences dans son travail.
3. Mettre sur pied une mini bibliothèque comprenant du matériel de formation et des livres sur l'audit de performance et les qualités de chef à la Division de l'audit de performance au BNA.

Intérêts personnels

Ha Tran adore voyager et apprendre à connaître d'autres cultures. Pendant son séjour au Canada, elle a essayé une foule d'activités nouvelles comme le ski, la danse et le patin. Elle aime aussi goûter à de nouveaux aliments et cuisiner. Pendant ses temps libres, elle expérimente de nouvelles recettes ou sort avec des amis pour découvrir de nouveaux mets.

ECO-INDUSTRIAL PARK INITIATIVE FOR SUSTAINABLE INDUSTRIAL ZONES IN VIETNAM

Tran Thi Minh Ha
Executive Summary

Vietnam has experienced sustained rapid economic growth over the last ten years, mainly driven by widespread growth in the processing and manufacturing sectors. Government entities have created industrial development zones (IZs) to facilitate the establishment of new industries with the provision of infrastructure like utilities, water and effluent treatment. IZs contribute significantly to the development of the national economy: they represent 26% of the total export value and 38% of the GDP of the country, and they had generated 1.17 million jobs by the beginning of 2009.

However, industrial growth in Vietnam has brought adverse changes in environmental quality. Approximately 70% of waste water from IZs is discharged directly into rivers, lakes and the ocean without any treatment, causing severe pollution of surface water, as well as large marine ecosystems, and negatively impacting agriculture, aquaculture and the supply of drinking water. Air pollution is concentrated in IZs, as enterprises use obsolete technologies or are not equipped with air emission treatment systems. Moreover, outdated technologies for energy-intensive processes in IZs excessively emit greenhouse gases, contributing to climate change. These environmental effects have greatly affected human health in the communities near IZs, as well as the health of employees directly exposed to the contaminated environment in IZs.

The Ministry of Planning and Investment (MPI) has initiated a project to deal with this situation, the Implementation of Eco-Industrial Park Initiative for Sustainable Industrial Zones in Vietnam. The program is supported through grant aids mainly from the Official Development Assistance of the United Nations Industrial Development Organization and reciprocal capital and co-finance funds from MPI and provincial governments. This project introduces a new model of IZs and aims to promote the transfer, application and dissemination of technologies and cleaner production methods to (1) minimize hazardous waste, greenhouse gas emissions and water pollutants and (2) properly manage chemicals in IZs of Vietnam. Moreover, this project will play an important role in achieving the commitment Vietnam made at the 2015 Paris Climate Conference (COP21) to reduce its greenhouse gas emissions by 8% by 2030, or 25% if it receives international support. If successfully implemented, it will be expanded to other provinces and IZs in Vietnam.

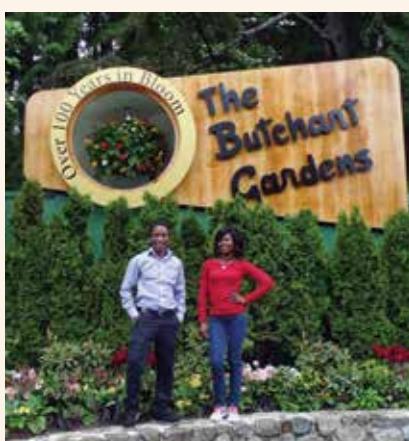
Nevertheless, lessons learned from practices in Vietnam and similar projects in countries such as China suggested that the project may not reach the desired environmental effects because of risks from poor planning, ineligible beneficiaries, lack of financial resources, etc. Hence, this audit will focus on the roles and responsibilities of MPI and its representatives in Project Management Unit to determine whether they have established an effective system for managing the project to ensure it meets its objectives. To achieve that objective, the audit logic matrix has the following four lines of enquiry:

- **Planning:** determine whether MPI has developed appropriate overall and annual work plans for implementing the project.
- **Eligible beneficiaries:** determine whether MPI has an effective process to select pilot IZs and companies.
- **Financial resources:** determine whether MPI has an effective process to ensure selected companies have sufficient and sustainable financial resources to implement projects.
- **Monitoring and reporting:** determine whether MPI has an effective process for monitoring and evaluating the project outcomes and for reporting the project status to UNIDO.

The audit aims to provide constructive recommendations to Ministry of Planning and Investment on the effectiveness and efficiency of the Project before it is expanded to other provinces and IZs. Lessons learned from the pilot projects will help improve the results of future projects and overall environmental effects. The recommendations will help enhance government's management of future projects and provide information to the Parliament on the Project's operation.



Les bourses d'études 2015-2016



The 2015-2016 Fellowships



291 rue Olmstead Street
Ottawa (Vanier), Ontario
K1L 7J9 Canada

info@ccaf-fcv.com
www.ccaf-fcv.com